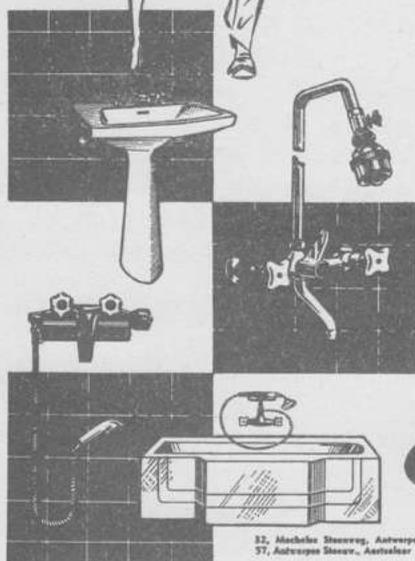


*Goed dat we naar  
SCHILTZ  
zijn gegaan..!*



• We vonden •  
er nieuwste  
modellen,  
prima kwa-  
liteit en  
deden een ge-  
lukkige keus.



32, Meebels Steenvogel, Antwerpen - 26, Alfons Pieterlaan, Oostende  
37, Antwerpen Steenvogel, Aartselaar (Antw.) - 10, Simon Steingheest, Brugge

# De Standaard

zou U zeker best lezen !

Em. Jacquainlaan, 127,

BRUSSEL

Bestel de uitgaven van het

\* \* \* \* \*

LANGOHR - VELTMANS COMITE

\* \* \* \* \*

"VA GEN WEECH BES A GE GRAAF"

Folkloristisch Drieluik uit het Land van Overmaas,

door wijlen Ereleraar Dr Jozef Langohr.

-----  
"PASTOOR VELTMANS GEDENKBOEK"

Het Leven en het Werk van wijlen Z.E.H. Dr Hendrik Veltmans.

-----  
Prijzen voor beide werken :

Luxe uitgave                      150 Fr.

Gewone uitgave                    100 Fr.

Bestelling door overschrijving of storting op  
postcheckrekening 5202.51

van het Ereleraar Dr J. Langohr & Z.E.H. Dr H. Veltmans Comité,  
152, Steenweg op Ninove, Halle (Brabant - België).

-----

# DE BAND

TWEEMAANDELIJKS TIJDSCHRIFT VOOR OVERMAAS

Uitgave : Erecleraar Dr J.Langohr & Z.E.H. Dr H. Veltmans Comité, Steenweg  
op Ninove, 152, HALLE (Brabant - België)

Postcheckrekeningen : Brussel 5202.51 - Den Haag 1455.32

Abonnement : België 100 Fr. p. jaar.  
Nederland 10 Fl. "  
Het nummer : België 20 Fr.  
Nederland 2 Fl.

2° Jaargang  
Nr 5  
Sept./Okt. 1958

\*\*\*\*\*

## OP GEN TAPIËT

---

	Blz.
Op gen Tapiët	3
Streversdorp (cliché)	4
Streversdorp	5
's Gravenvoeren : O.L. Vrouw Kapel	9
't Livröwke (Gedicht)	11
St-Martens Voeren : Spreekwoorden en Gezegden	12
De Lotgevallen van de grote Viadukt te Moresnet	15
Les Travaux de reconstruction du viaduc de Moresnet	17
Wachter, wat is er van de Nacht ?	29
Eva de Mulrepas - Sous la Tente ducale (vervolg)	32
- Le Duc Jean tient son idée. (slot)	36

---



## STREVERSDORP

Eijn geudingh tusschen Lentz Pontzen van Ghemmenich  
ende Joncker Jacob Belder busch zu Streversdorp.

Int jaer XVc ende Lx den XXV dach Januarij es kommen veur den hoff van Belderbusch der voersz Lensz Pontzen van Gijmmenich ende hat gegeut ende vererfft den genanten Joncker Jacob Belderbusch sijns wijff kintdeijll tzo Belderbusch, dat erff veur viertich meudt pachts ende Lentz hat die slae ausz behalden, voerder hauet Lentz Joncker Jacob gelaesen, wijt hem mit dem lot geuallen isz sonder argelist.

(Uit "Streversdorf" blz. 76)

"Ik sal vangen dat ick iaege,  
all soeldt ich iaegen  
al myn daegen."

## Streversdorp

Op een paar kilometer afstand van de mooie dorpsplaats van Montzen, midden de groene weiden, ligt de aloude waterburcht Streversdorp, ook Graaf genoemd. Bij K.B. van 12/11/1954 werd hij geklasseerd als historisch monument.

Wij willen onze lezers een en ander hierover vertellen. Wij wensen dit te doen aan de hand van twee werken, deze laatste jaren verschenen. Niet dat deze werken de enige zijn die deze burcht behandelen. Ze zijn wel de enige uitsluitend eraan gewijd. Ze vullen mekaar daarenboven op merkwaardige wijze aan.

"LE CHATEAU DE STREVERSDORP ET SES ANCIENS SEIGNEURS. LES COMTES DE BELDERBUSCH", door Xavier Janne d'Othée, uitgave Librairie Gason, Verviers. 1955.

"STREVERSDORF", door Johan Belonje. Zeitschrift des Aachener Geschichtvereins. Band 68. 1956.

Mogen wij vooreerst de schrijvers zelf van deze werken aan onze lezers voorstellen.

Jonkheer Xavier Janne d'Othée, eigenaar van Streversdorp, werd geboren te Luik op 31 Maart 1883. Hij is doctor in de rechten en in wijsbegeerte en letteren. Hij is ere-professor van de Rijksuniversiteit Luik, oud stafhouder van de balie van Verviers, oud ere-voorzitter van de Federatie der Belgische Advokaten, doctor honoris causa van de universiteiten van Montpellier, Montreal en Quebec; stichter-lid en voorzitter van de Belgische groep van de Association Henri Capitant (culture juridique française), lid van de Akademie van Rechtswetenschappen van Madrid, enz. Vermelden wij nog: groot-officier in de Kroonorde, officier in de Légion d'Honneur; politiek gevangene en oorlogsinvalied.

Het werk werd in schitterende stijl geschreven, met een overvloed van feiten en omstandigheden.

De uitgave is technisch uiterst verzorgd.

Mr Dr J. Belonje was tot einde 1944 advokaat en procureur te Alkmaar (Nederland). Thans is hij directeur van de Nederlandse Bank aldaar. Zijn vrije tijd besteedt hij aan wetenschappelijk werk. De aandacht van Dr Belonje gaat voornamelijk naar genealogische en heraldische merkwaardigheden. Aan de hand van ontelbare grafschriften "Stenen Charters" maakte hij een inventaris op van alle merkwaardigheden van dit genre in Nederland.

DE BAND was onlangs in de gelegenheid het verschijnen aan te kondigen van het werk "Gen. en Her. Gedenkwaardigheden in en uit de kerken der Provincie Limburg". Het werk bevat ook een overzicht van oude grafzerken en grafkruisen in

Overmaas.

Dr Belonje schreef een studie over "Schymper", de eeuwenoude ruïne te Moresnet, die eerlang door de geschiedkundige kring van Aken in Duitse vertaling zal uitgegeven worden.

"Streversdorf" is een zeer zakelijk, wetenschappelijk streng gefundeerd werk.

\*

\* \*

Over de oorsprong van deze oude burcht tast men in het duister.

Janne d'Othée plaatst hem, teminste voor wat de oudste gedeelten betreft en voortgaande op een plaatselijke overlevering, in het einde van het Karolings tijdperk, rond 915.

"C'est à titre de préservation contre la soldatesque étrangère arrivant au pays, en pillards, qu'il est vraisemblable d'attribuer le maintien, si pas la construction des moyens de défense encore visibles aujourd'hui. On se rappelle que le duché de Limbourg a été envahi par les armées de Louis XIV, celles de Marlborough, les troupes hollandaises et autres. Le seigneur, ses manants avec leur bétail, leurs instruments agricoles, se réfugiaient tous au château, en cas de péril militaire, et on relevait le pont-levis. Les soldats pillards, de passage à Montzen, hésitaient ainsi à s'emparer de biens aussi puissamment défendus. Les assiégés n'auraient d'ailleurs pas hésité à arroser d'eau bouillante les audacieux qui auraient tenté le passage du fossé et l'escalade par les murailles extérieures." (blz. 23)

Zo wij ons een ogenblik aan etymologische veronderstellingen mogen bezondigen, zou deze soliede bouw wel een ander, minder vreedzaam doeleinde kunnen gekend hebben.

Volgens Vercoullie (Beknopt Etymologisch Woordenboek, blz. 339/340) heeft streven etymologisch dezelfde betekenis als strijden, vechten. Stroop heeft de betekenis van roof. Strop is het intensief van stropen.

Streversdorp wordt in vroeger eeuwen herhaaldelijk Streverstrop genoemd, en zou dan wel de betekenis van roversnest of zo iets kunnen gehad hebben.

In de volksmond wordt het nog steeds "Steveströöp" geheten, met de klemtoon op de laatste lettergreep.

Wat er ook van zij, zekere heren van Streversdorp hadden in 1440 nog roverallures. Johan van Belderbusch, heer van Streversdorp, beroofde tussen Maastricht en Aken, in gezelschap van Diederik van Brandenburg, twee adellijke Engelse pelgrims op weg naar Jerusalem, niettegenstaande zij in het bezit waren van een vrijgeleide van de hertog van Burgondie. (0. blz. 56) Ze werden er trouwens voorbeeldig voor gestraft, met gevang of boete.

In de loop der eeuwen werd de burcht verschillende malen omgebouwd en vergroot.

Uit Dr Belonge (blz. 61) citeren wij de belangrijke verbouwingen die in de loop van de zestiende eeuw hebben plaatsgegrepen.

"Wie später nachgewiesen wird, erfolgte 1500 ein beträchtlicher Umbau. Der von etwa 1,50 m starken Mauern umschlossene turmartige Baukörper an der Ostseite erhielt südwärts einen Vorbau; der die erst 1738 beseitigte Zugbrücke flankiert. Ueber dem tonnengewölbten Obergeschoss weisen dem Drempelemauerwerk vorgekragte Steinkonsolen auf einen früheren Wehrgang in Fachwerk hin, wie solche an den Burgen des limburgischen Landes nicht selten waren.

Im Obergeschoss dieses "Corps de Logis" hat der Bauherr einen auf besondere Weise eingerichteten Raum oder vielmehr einen Saal errichten lassen, der augenscheinlich für Feste oder für den Empfang von Gästen bestimmt war."

Bij deze jachtzaal wensen wij even te blijven stilstaan. Dr Belonje schrijft er over (blz. 66) "Die wenigen, die den "Bonte Sölder" besichtigt haben, werden mit mir darin übereinstimmen, dass er für Belgien einen köstlichen, ja einzigartigen Besitz bedeutet. Leider wird dieser Besitz in diesem Lande nur in sehr beschränktem Masse gepflegt."

Zoldering en wanden zijn overdekt met allerhande fresco's : gebladerte, bloemen, dieren en inzonderlijk gezegden.

Rond deze teksten is al heel wat inkt gevloeid. Men plaatst hun ontstaan rond 1500.

Janne d'Othée publiceert ze in bijlage aan zijn werk met kommentaar vanwege prof. Corin van de Luiker universiteit. (blz. 33 en 163).

Dr Belonje wijdt er een uiterst nauwkeurige beschrijving aan (blz. 63/66).

De eer de publieke aandacht het eerst, een halve eeuw vroeger, op deze spreekwoorden gevestigd te hebben, komt toe aan wijlen Dr J. Langohr. Hij publiceert ze in zijn groot werk "Le Nord-Est de la Province de Liège et le Canton d'Eupen (1933) (blz. 189). Hij heeft ze vele jaren vroeger, wij vermoeden rond 1895, persoonlijk op Streversdorp opgetekend.

In "Va gen Weech bes a ge Graaf" vertelt hij van de winteravonden "went de Bure va Streveströöp heem kate koame", van de zomerpret "went ver beej höön genge höjje".

Wij gaven in de titel tot deze bijdrage reeds een van deze opschriften weer, waarvoor wij sedert jaren een voorliefde hebben gekoesterd.

Wij geven er hierna nog een paar. Gezien de vervallen toestand waarin de fresco's verkeren, verschilt de lezing van de ene schrijver tot de andere. Verschillende werden onverstaanbaar.

Mennicher ys so verblijndt inde gepijnt  
dat die sonne in 't water schijnt. (Langohr)

Vor gedaen ind nae gedacht  
dat haet menigen in lijden gebracht; (Janne en Langohr)

...is in der werelt viel niwe korte lieff  
ind valsche trawe. (Langohr)

In Streversdorp vindt men nog twee kerkers. Janne d'Othée blz. 34, neemt de volgende beschrijving over uit het "Bulletin du Touring Club de Belgique". 1933. Blz. 357.

"Sous une pièce voisine, en soulevant le plancher, on voit une profonde oubliette, humide et sombre où, sans doute, bien des prisonniers souffrirent et gémissaient. Sous une tour du donjon, un autre cachot du même genre a été conservé dans son état ancien."

Tenslotte nog enkele woorden over de kapel sedert onheuglijke tijden aan Streversdorp verbonden:

Het archief van Maastricht bewaart de Latijnse bulle waarbij Zijne Heiligheid Paus Eugenius IV, op 8 April 1431, aan de heer van Streversdorp, Johan van den Horrick en zijn echtgenote Lisa van Palant, oorlof verleent de h. Mis en andere goddelijke diensten te laten opdragen aan een draagbaar altaar (O. blz. 161) :

"Anno 1431. 8° aprilis summus pontifex Eugenius quartus, indulget possessori castri de Streverstrop in ditone Limburgensi, sub parochia in montzen permisit missam et alia officia divina habere in altare portabili prout ex diplomate cujus tenor sequitur."

Volgens Dr Belonje kunnen deze godsdienstige plechtigheden plaats gevonden hebben in bovenbeschreven jachtzaal.

"Ik houd het ervoor, dat b.v. zo'n huiskapel is geweest de z.g. jachtkamer of "bunte sollar", een in 1499 van een tongewelf voorzien vertrek in de bovenverdieping van het gekende kasteel Streversdorp of Graaff bij Montsen in België". (De groote Hegge te Thorn. Blz. 88).

Op 14 Aug. 1542 bevestigt de Prinsbisschop van Luik, Cornelius van Berg, dit voorrecht, doch nu is er spraak van een kapel. De echtgenoten Johan van den Horrick (II) - Kristina van Wachtendonck stichtten nog hetzelfde jaar een wekelijkse H. Mis. Kristina van Wachtendonck was de nicht van kanunnik Arnold van Wachtendonck bij wie de gekende Karolingische Psalmvertaling door Justus Lipsius ontdekt werd.

In 1734 werd een nieuwe kapel gebouwd en ingezegend, daar de oorspronkelijke totaal vervallen was.

\*

\* \*

In een volgende bijdrage geven wij een overzicht van de adellijke families die Streversdorp bewoond hebben, inzonderlijk de heren van der Heyden van Belderbusch.

Wij houden er echter aan hier onze openlijke dank te betuigen aan de heren schrijvers van bovengenoemde werken voor hun bereidwillige voorkomendheid te onzen opzichte, inzonderlijk aan de h. Janne d'Othée, die ons daarenboven clichés uit eigen werk in bruikleen gaf.

's GRAVENVOEREN.

ONZE LIEVE VROUW KAPEL

---

Vóór 't vaderhuis van Kroenen Door (1)  
De Blancktijshof (2) het Swaen hotel,  
Daar was de plein in vroeger tijd,  
Daar staat Onz' Lieve Vrouw kapel.

Geen oorkond die ons zegt wanneer  
De oude bidplaats werd geboren ;  
't Vertelsel uit de twaalfde eeuw,  
Gaat nu ook langzaam aan verloren.

De graaf van Lutselburg (3) kwam hier  
Op Blancktyshof met zijne vrouwe ;  
Sint Pieters kerk (4) ging op in vuur,  
Fluks deed de graaf 't kapelken bouwen.

In vijf zes dagen was het klaar  
De bouwval burght verschaft de steenen  
Van kroonlijst, poort en buitenmuur ;  
De laten kruiden 't al er henen.

Des zondags in de stille mis  
Zaten de eedlen op de bankjes  
De laten knielden rondom neer  
En brachten God, hun vrome dankjes

Gered was 't Lieve Vrouwe beeld,  
Alsook het graf van den Verlosser ;  
Zij werden des kapelken roem,  
En gingen nooit aan een verprosser (5).

't Kadaster van voorgaande eeuw,  
Schreef de kapel op naam des vromen  
Koster-meester, die reeds zoo lang  
De zorg der bidplaats had genomen.

Napoleon gaf een dekreet (6)  
Om Voerens handel te bevrijden ;  
de Grote markt, rond de kapel,  
Zou onze welvaart voorbereiden.

Zo sprak tot mij de oude Door,  
Ik schrijf het hier in rijmen neder,  
Opdat men het in later tijd  
Zich navertellen kan nog weder.

Als gij voorbij 't kapelken gaat,  
Wijdt dan een groet aan Jezus' Moeder,  
En prevel zacht bij 't Christus beeld :  
Ach ! spaar ons toch, Gij Albehoeder.

- (1) Theodorus Cerfontaine was bijgenaamd Kroenen Door, omdat zijne ouders het hotel "De Kroon" bewoonden. Toen hij mij de geschiedenis van het kapelken vertelde, meende ik Lutselburg door Luxemburg te vervangen, hij maakte zich hierom erg boos en dreigde met zijn geel wandelstokje mij, mijne neuswijsheid af te leren.
- (2) De Blancktijshof, nabij de kapel gelegen was het buitenverblijf der graven van Luxemburg. Het bevatte het heerenhuis nabij de Voer en de aangrenzende boerderij, hoger op langs den Kinkbergweg.
- (3) Lutselburg = Luxemburg.
- (4) De eerste kerk van 's Graven-Voeren was aan den H. Petrus toegewijd. De nieuwe opgebouwde kerk aan Sint Lambertus. De oude toren dezer kerk heeft bestaan van vóór 1300 en werd hersteld in 1599 vandaar dit jaartal boven de galmgaten. De kerk werd herbouwd in 1786, zie jaartal boven de deur.
- (5) Het woord verprosser heeft hier de betekenis van verkwanselaar (zie 5bis)
- (6) Zie over de inrichting van deze markt die op derde dinsdag van April moest gehouden worden, de gemeente archieven van 13 April 1809.
- (5bis) Meermaals trachtten oudheidskopers het Christusbeeld te bekomen, doch zij werden telkens van de hand gewezen.

NAKLANK DER XXXI<sup>o</sup> IJZERBEDEVAART.

De h. Jaak Veltmans bracht op de jongste IJzerbedevaart de groet namens Noord-Nederland.

Hij ving zijn toespraak aan met de woorden :

"Persoonlijk acht ik het een voorrecht hier voor U te staan, daar mij niet alleen "zovele banden der vriendschap met U verbinden, doch ook deze der bloedverwantschap, te weten met Dr Veltmans, in leven pastoor te St-Martens Voeren, die in "de Zuid-Oosthoek der Nederlandse kultuur op de voorpost stond voor het behoud "hiervan in het Limburgs sprekende Overmaas.

Deze hulde aan zijn dierbare heeroom, pastoor Veltmans, werd door de duizende bedevaarders met de grootste sympathie aanhoord.

't LIVROWKE  
-----

E keend hêt soms èrg peng, da reupt et altied Mama,  
Of as et duuster ès, of as et hoonger hêt  
Daan kömt Mama der bie, en poent et leef en zèt  
Och ! Kriet neet mi, me jöngske en bèi ens tot Maria.

Ver zeun noe een der Mèi, der moant vaan de sjoen blömkes,  
De böm steun al een bleui, der hiemel ès zoe blow  
De vjögel, groet en kleng, die zènge wèr een hön kow.  
De boere een de wèi, ze loape gan op klömkes.

En mits een al dat greun, een oze hoalewjèg,  
Doa stêt en feng Livrow. Derlangs gèt ène knèch,  
Dê lucht aan zèng kalot, en zêt : "Daag Live Vröwke!"

En bwoaven oes bie God, doa ès 't Livröwke blèj,  
"Sint Jozef" zêt et stèl en knikt em ens en öwke,  
Dat dörrep dèt mich good, dat Moelegge een der Mèi."

Moelingen, de 10-5-'58

Willy Machiels.

(Gedicht ingezonden op onze prijsvraag van 1/1/58)

Sint-Martens Voeren.

SPREEKWOORDEN EN GEZEGDEN  
-----

Wij hebben het genoeg thans tot publikatie te kunnen overgaan van de interessante reeks spreekwoorden en gezegden, uit Sint-Martens Voeren ingezonden op onze prijsvraag van vorig jaar.

De spreekwoorden werden door de inzender ingedeeld in de opgegeven volgorde :

TIJD.

1. Ië de havver gruete es, es et päet kapot.  
(de hulp zal te laat komen)
2. Met tiid en weell.  
(tijd en wijle)
3. Der tiid zal es liiere.  
(op tijd en stond zullen we wel zien wat te doen staat)

INWONERS VAN BUURLANDEN.

4. Holländer, Brobänder, sjpekvräeter, kiëskop, kukuk.  
(Hollander, Brabander, spekvreter, kaaskop, koekoek)
5. Hollensje pimele, hangen a gen mimele,  
hangen a gen wolleke, wäede gemolleke.  
(mimele - aalbessen)

DORPEN - GEHUCHTEN.

6. E Seeppenake -n- uë ze de köttele krake.
7. Kapäller weendbül. Ook Moontsener weendbül.  
(windbuidel van Hendrikkapelle) Vergelijk 66.
8. Di va Reemmesjtok hant der sjleep langer äs der rok.  
(Reimerstok, sjleep - hemdsslip)
9. E Jömmesj uë ze de jeete dörresj jene jaar jare.  
(spot op de Gemmenicher Rijnlandse "g" : jeet - geit ; jene - gene ; jaar - gaar, hekken ; jare - jagen)
10. Joddendaar, medämsje, jett mech jevälles nog jät van dat jott jris jaan.  
(goedendag, madammeke, geef me a.u.b. nog wat van dat goed grijs garen - Eveneens op de Gemmenicher uitspraak)
11. Sen Mäete haat Sjlänneg gedräete ;  
Et bläf nog ene köttel ate -n-  
än dat wor Böetenake.  
(St-Martens Voeren heeft Slenaken gescheten. Blijf nog een keutel achter, en dat was Beusenaken (gehucht van Slenaken) Duid op de tijd dat Slenaken kerkelijk onder St-M.V. hoorde.
12. Sen Mäete haat Sjoppem gedräete ;  
Et bläf ene köttel ee gen vot,  
än dat es Katterot.  
(Schoppem, gehucht, en Kattenrot, alleenstaande ontginning van 's Gravenvoeren, beide in de buurt van St-M.V.)

13. Onbegrijpelijk is :  
Ee Sjlänneg ee ge Wälsjlaand.  
(In Slenaken in het Walenland)

VOORNAMEN.

14. Zjängske zoot op e prängske  
Prängske sjpläet än  
Zjängske dräet.  
(Zjängske : Zjang - Jean zat op een stokje. Stokje spleet en Jantje scheet)  
Zie ook 98 en 99)

WEER.

15. Et ränt koosjtroond. ('t regent koestront)  
16. Te sjro vör enen hoond oet te jage.

HUWELIJK.

17. Als de beste van de dochters uit 't huis gaat, spreek men over  
Et betste päet out gene sjtaal.  
18. Op huwelijk van neef en nicht :  
Joonk sjtärreve                      Jong sterven  
    geng ärreve-n-                     geen erven (nakomelingen)  
    of verdärreve.                    of verderven (ten onder gaan)  
Zie ook 92.

DOOD.

19. Aan iemand die beweert U te zullen overleven, kan U antwoorden :  
"Ech brüj nog met ding knöek de pären ut gene boom".  
20. Dä geet hiemele. (die gaat hemelen)

ETEN.

21. De owwe grueter äs der buuk.  
22. Da keuns te tubenge (toebinden, uitscheiden met eten).  
23. Sjpäk en päre-n- äete de häre. (op het veelvuldig gebruiken van spek)  
24. In plaats van "goed van aannemen" zegt men "goed van ennäme", innemen is iets anders dan aannemen !

DRINKEN.

25. Hagelekanonnevool.  
26. E koof dat ent zupe welt, krit et ee....x.... geliërt.  
(Een kalf dat niet zuipen wil, krijgt het in ... x ... geleerd. Wordt gezegd over een dorp waar veel gedronken wordt)  
27. Gezondhet - dat et pis oonde get.  
(gezondheid - dat het tot beneden ga)

HANTERE (de 1° e : gesloten e. Hantere betekent zaakvoeren.  
Wie hantere die ! Hoe boeren die.  
Wat en hanteer - wat een beheer van zaken.

28. Ze mootten heun läp dra verdienen  
(ne lap - 5 cent, 10 centiemen, volgens de waarde van voor 1914. het is hun onderhoud.)  
29. a neeks gue. (ten onder gaan)  
30. Et gäld weest es neet op ene rökk (op de rug).  
31. Gäld wi dräk (- aarde, zonder andere betekenis)  
32. De vot vol sjood (vol schulden)  
33. Do verdienenste neet et zoot meet op en eej. (niets aan verdiend)  
34. Bömke guet, männeke duet (werken op te lange termijn).

WAARDE.

35. Met Good belaat. (met goud belegd)  
Ech weul die vrow, dat völd, dat huus nog neet, al wüer et met good belaat.

WIJSHEID.

36. Pesjtuer krit zech eges et eusjte wiwater. (de pastoor neemt zelf eerst wijwater : naastenliefde begint bij zichzelf)

RECHTVAARDIGHEID.

37. Ederenge-n- et zingt, da haat der düvel neks.

GIERIGHEID.

38. Dä bit ene sänt een twië.  
39. E let zech nog iëder ene briëm dör gen vot trekke van hi pis de aater e gen wej. (hij laat zich nog eer een braam door z'n gat trekken van hier tot daar ginds in de wei - eerder dan te geven)

NALATIGHEID.

40. Et Mäts een et värreke lote sjtäeke. (werk onaf laten staan)  
41. Lôts, velt een gene pöts. (Straks, valt in de put. Uitstel...)  
42. Hoof en hoof wi me de hoonn sjeert.  
(is die poedel-manie dus ook in Overmaas bekend ?)  
43. Va weerreke geunt de päet kapot.

VLEIERIJ.

44. Ne koontekrüper.  
45. Enge de naas een gen vot sjtäeke.

AANMANING TOT GEDULD.

46. Et moott nog tiid ziië vör te sjtärreve.  
47. Köllen en Oke zeunt och neet op engen daag gebowt.

ALGEMENE ONWAARDE.

48. Dä es genge sjet polfer wäet.  
49. En plaat (vrouw zonder huiselijke kwaliteiten) (vgl. 63)  
50. Dä haat gee goodd hoor op ene kop.  
(Op ene : staat voor op gene : het bepaald lidwoord na "op" is ene, en, e in plaats van gene, gen, ge)

VALSHEID, VEINZERIJ.

51. Moonke kätte hole-n-et vleesj ut gene käetel.  
(moonke - afgeleid van monnik ? - men zegt ook "moonke wär", onbeslist, vals weer)  
52. Braaf haat de naas aaf.  
(wanneer van iemand ten onrechte wordt beweerd dat hij "braaf" is.)

KWAAD.

53. Ene kujeje kniin.

VERWAANDHEID, POCHERIJ.

54. Ene behäjskriiemer.

(wordt voortgezet)

Dr. J. Nyssen.

## DE LOTGEVALLEN VAN DE GROTE VIADUKT TE MORESNET

---

Op 15/8/1903 werd een overeenkomst gesloten tussen de Belgische Staat en Pruisen volgens dewelke eerstgenoemde er zich toe verbond een kortere, snellere spoorverbinding tot stand te brengen tussen Antwerpen-Aken dan de bestaande, verouderde en veel te lange lijn Herbesthal, Verviers, Luik.

Tijdens de oorlog 1914/18 gelastte de Duitse bezetting zich zelf met het ten uitvoerleggen van dit verdrag en bouwde de nieuwe lijn Aken-Montzen-Visé-Tongeren.

De bouw was voor deze tijd zeer modern. Van Aken tot Tongeren ontmoet men geen enkele overweg. Alle wegen lopen onder de spoorweg door of er over. Ook de spoorvertakkingen vertrekken steeds onder de hoofdlijn door of er over. Een aantal belangrijke kunstwerken werden uitgevoerd nl. vier tunnels, waarvan de langste meer dan 2000 m meet, de bruggen over de Maas en het Albertkanaal te Visé en tenslotte de grote viadukt te Moresnet, verreweg het voornaamste.

Zij werd door de Duitsers gedoopt naar een hunner gekende generaals en zijn naam werd gebeiteld in de brugwering van het landhoofd langs de Montsener zijde.

Deze viadukt is het langste kunstwerk van de Belgische Spoorwegen. Zij overbrugt de vallei van de Geul, het schilderachtige riviertje dat te Hergenrath ontspringt en in de nabijheid van Maastricht in de Maas uitmondt, over een lengte van 1.107 m en op een hoogte verschillend van 23 tot 52 m. De kerk van Moresnet en het ganse dorp liggen als speelgoed aan haar voet.

De viadukt bestaat uit 22 metalen brugdekken met dubbel spoor, elk 48 m lang. Zij rust op 2 landhoofden, 5 steunpijlers en 16 gewone pijlers. Het gewicht van één brugdek is maar even 260 ton. Langs de zijde van Aken buigt de brug op een straal van 1.600 m.

Bij het in gebruik nemen van de viadukt door de Duitsers is een goederentrein in de boog gedeeltelijk naar beneden gestort.

Tijdens de passieve weerstand in Duitsland ontplofte een lichte bom in het midden van de brug enkele ogenblikken voor dat een personeeltrein moest voorbijkomen.

Dit waren de gelukkig niet erge ongevallen vóór de oorlog 1940.

Van verschillende zijden werd bij de regering te Brussel aangedrongen om dit kunstwerk te sparen, moest de dreigende oorlog uitbarsten. Want van uit het fort van Battice, zo heette het, moest enkel een elektrische knop omgedraaid worden, om het machtige kunstwerk de lucht te laten invliegen.

Op 10 Mei 1940 te 4 u 's morgens spatte met een geweldige knal een der hoofdpijlers uiteen. Kilometers in de omtrek werden de mensen uit hun slaap opgeschrikt en ijlden naar de deur. Rondom op de wegen, in de weiden krioelde het reeds van

feldgraue uniformen. Het was oorlog.

Op 18 Mei 1940 werd de Plat-Dietse streek bij het Groot-Duitse Rijk gehecht.

Het duurde ongeveer een jaar eer de viadukt door de Duitsers was hersteld.

Bij zijn aftocht in September 1944 blies het Duitse leger ongeveer de helft van het kunstwerk op : nl. 11 brugdekken op de 22 bestaande, 3 hoofdpijlers en 1 gewone pijler.

De heropbouw van de verwoeste pijlers werd door de N.M.B.S. toevertrouwd aan de N.V. Blaton - Aubert uit Brussel. Het werk begon einde November 1944 en werd beëindigd in Juli 1947. Meer dan 10.000 M3 beton werden aangewend.

De N.V. Baume & Marpent te Haine St-Pierre werd belast met de heropbouw van de metalen brugdekken. Het contract werd afgesloten in december 1945. Een tijdspanne van 700 werkdagen werd voorzien. De montagewerken ter plaatse begonnen op 1 November 1946 en eindigden op 14 December 1948, t.t.z. na 745 werkdagen. Waarlijk een prachtige prestatie.

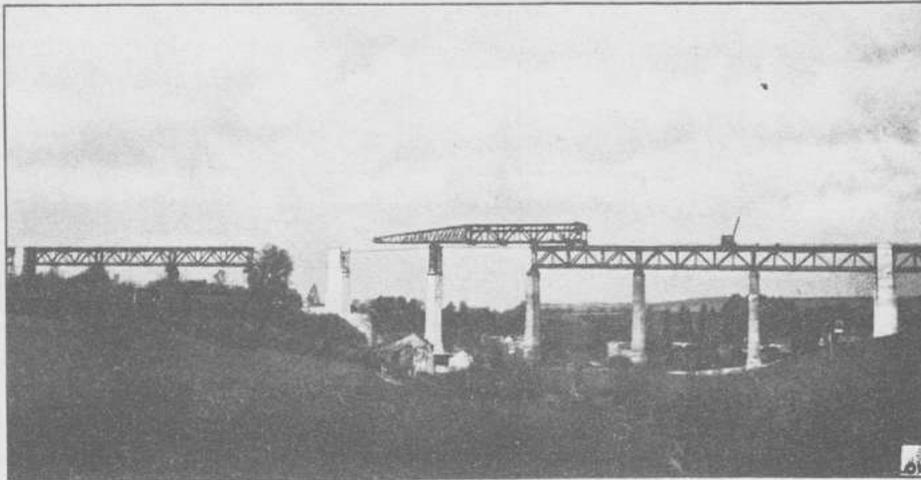
Door Ing. A. Dehaen van de N.M.B.S. werd in het maandblad "L'Ossature Métallique" Nrs 7/8 van Juli-Augustus 1949 een uitvoerige, zeer interessante beschrijving van dit werk geleverd.

Wij hebben het genoeg deze bijdrage in haar geheel over te nemen.

Het feit van de dubbele verwoesting van dit kunstwerk en meer nog het feit van zijn heropbouw, een topprestatie, verdient over geheel de streek een ruimer verspreiding dan totnogtoe het geval was.

Wij hopen derhalve dat deze publikatie, niettegenstaande ze in haar technische bijzonderheden, voor sommige lezers wat zwaar zal uitvallen, toch door allen dankbaar zal aanvaard worden.

J.v.V.



A. Dehaen,  
Ingénieur civil A. I. Br.,  
attaché au Service de la Voie  
de la Société nationale  
des Chemins de fer belges

## Les travaux de reconstruction du viaduc de Moresnet

Situé sur la ligne de Tongres à Aix-la-Chapelle à quelques kilomètres à l'Est de la station de Montzen, le viaduc de Moresnet avec ses 1 107 mètres de longueur totale, constitue le plus long ouvrage d'art du réseau ferroviaire belge. Cet ouvrage franchit la vallée de la Gueule à une hauteur variant de 23 à 52 mètres; il passe au-dessus de deux routes et de la ligne de chemin de fer Herbenthal-Plombières.

Le viaduc se compose de 22 tabliers métalliques à double voie de 48 mètres de longueur, prenant appui sur 2 culées, 5 piles culées et 16 piles ordinaires en béton. Les maîtresses-poutres sont du type en treillis à hauteur constante. Elles sont constituées de 6 panneaux carrés de 8 mètres de côté (fig. 479). Le tablier est supérieur, l'entre-distance des maîtresses-poutres est de 4,50 m. Le poids d'un tablier est de 260 tonnes environ. Du côté Aix-la-Chapelle, sur une longueur de 350 mètres, l'ouvrage est en courbe de 1 600 mètres de rayon.

Ce viaduc construit par les Allemands pen-

dant la guerre 1914-1918, présente les particularités suivantes :

1° Etant donné la grande hauteur des piles, afin de soustraire les piles ordinaires à l'action des forces horizontales parallèles aux voies (freinage), tous les tabliers sont posés sur appuis à rouleaux. Des points fixes sont constitués par l'ancrage dans les culées et les piles-culées des tabliers y prenant appui (fig. 479 et 481). Les tabliers sont rendus solidaires par groupes de 2 ou 3 (suivant l'entre-distance des piles culées) au moyen de bielles situées au niveau du contreventement inférieur. Ce système, tout en assurant la libre dilatation des tabliers sous l'effet des variations de température, permet de reporter les efforts horizontaux jusqu'aux culées ou piles-culées.

2° Le platelage est indépendant des maîtresses-poutres, les entretoises posent sur la partie supérieure de celles-ci par l'intermédiaire de pièces d'appuis spéciales (fig. 479 et 486).

L'entre-distance des longrines est de 1,80 m



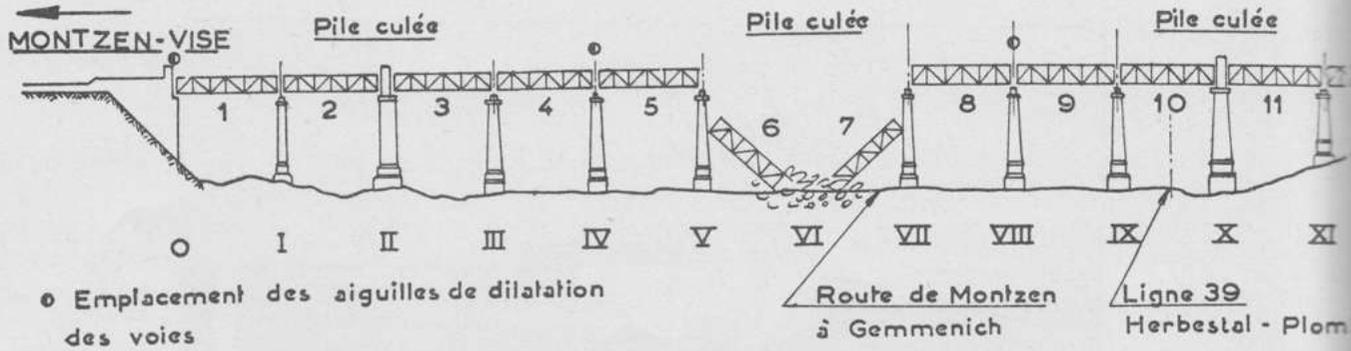


Fig. 478. Etat du viaduc de Moresnet

et d'axe en axe des longrines extérieures il y a 5,30 m. Etant donné que les poutres principales ne sont distantes que de 4,50 m, les entretoises ont dû être prolongées de 0,70 m en porte à faux au delà des poutres principales;

3° Etant donné la largeur des piles-culées, les tabliers y prenant appui sont séparés par une distance de 7 mètres. Celle-ci est franchie à l'aide de petits tabliers à simple voie s'appuyant sur des consoles fixées aux entretoises d'extrémité des grands tabliers (fig. 480).

**Etat de l'ouvrage après sa destruction en 1944**

Lors de la retraite de l'armée allemande en septembre 1944, cet ouvrage a subi des destructions très importantes. 11 tabliers, sur les 22 que compte l'ouvrage, ont été détruits, ainsi que 3 piles-culées et 1 pile ordinaire (fig. 482, 478 484 et 487). En plus, les piles V et VII étaient déversées et présentaient un hors-plomb assez important (0,40 m). (En 1940, cet ouvrage avait déjà été partiellement détruit. Les travaux de reconstruction avaient été exécutés par les Allemands.)

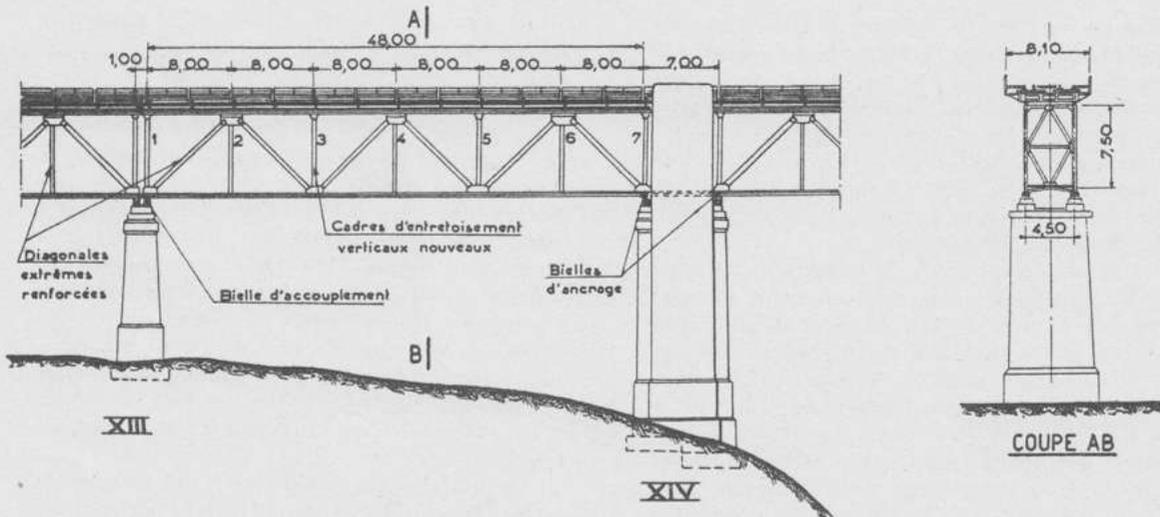
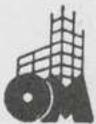
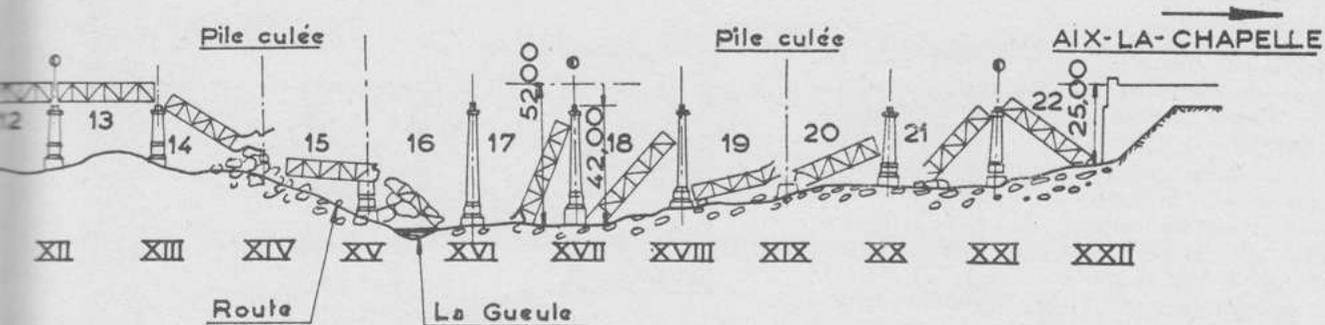


Fig. 479. Vue longitudinale d'un tablier.





ères

après sa destruction en 1944.

### Reconstruction des maçonneries

Peu après la Libération, la Société nationale des Chemins de fer belges, entreprit les travaux de remise en état de cet important viaduc. Les travaux de déblaiement et de reconstruction des piles détruites furent confiés à la firme Blaton-Aubert de Bruxelles.

Les travaux de déblaiement furent entamés fin novembre 1944 et poursuivis aussi activement que

le permirent les difficultés du moment. Dès que l'emplacement de la pile XIX fut dégagé, les travaux de reconstruction de cette pile-culée furent

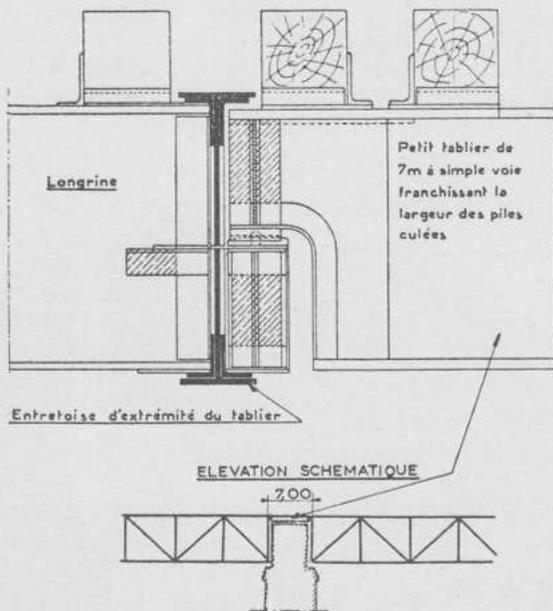


Fig. 480. Dispositif d'appui des petits tabliers posés au-dessus des piles-culées.

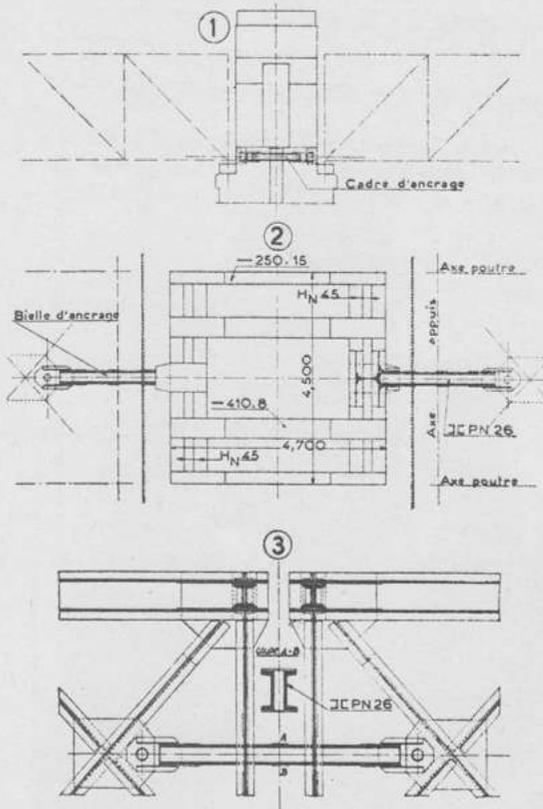


Fig. 481. Détails constructifs :

1. Pile-culée;
2. Cadre d'ancrage dans la pile-culée;
3. Bielle d'accouplement des tabliers.



entrepris, ils furent terminés en mai 1946. Les travaux de reconstruction des autres piles suivirent à une cadence de plus en plus rapide (fig. 489).

Lors de la destruction de la pile VI, les tabliers voisins se sont effondrés en s'appuyant sur les piles V et VII. Par suite du choc et de la poussée des tabliers, ces piles se sont fissurées et se sont inclinées; le hors-plomb de la pile VII était de 0,40 m, celui de la pile V beaucoup moins important. Après enlèvement des tabliers détruits, les piles se sont redressées et les fissures se sont refermées; le hors-plomb restant était finalement de 0,05 m. Etant donné, l'existence de ces fissures, il fut décidé de renforcer ces piles par un corset en béton armé entourant complètement leur partie inférieure.

L'ensemble des travaux de déblaiement, de reconstruction des trois piles-culées et de la pile détruite ainsi que les travaux de renforcement des piles V et VII furent terminés en juillet 1947.

Les travaux ont nécessité la mise en œuvre de plus de 10 000 m<sup>3</sup> de béton.

### Reconstruction des tabliers métalliques

Lorsque la reconstruction des tabliers métalliques fut envisagée en 1945, il fut décidé de reconstruire des tabliers semblables aux tabliers

Fig. 482. Etat du viaduc après destruction en 1944. Vue vers Montzen. A l'avant-plan, la travée n° 22.

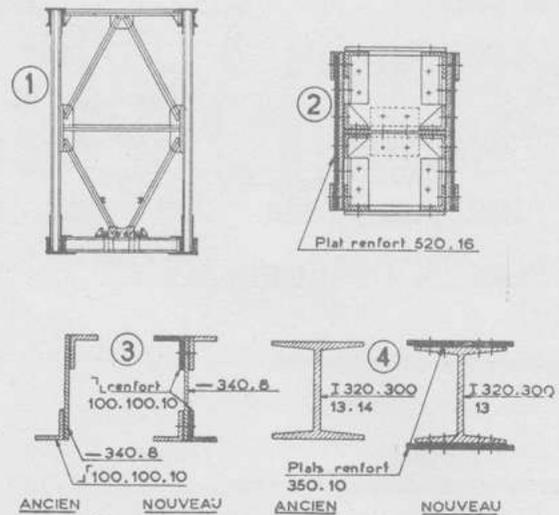
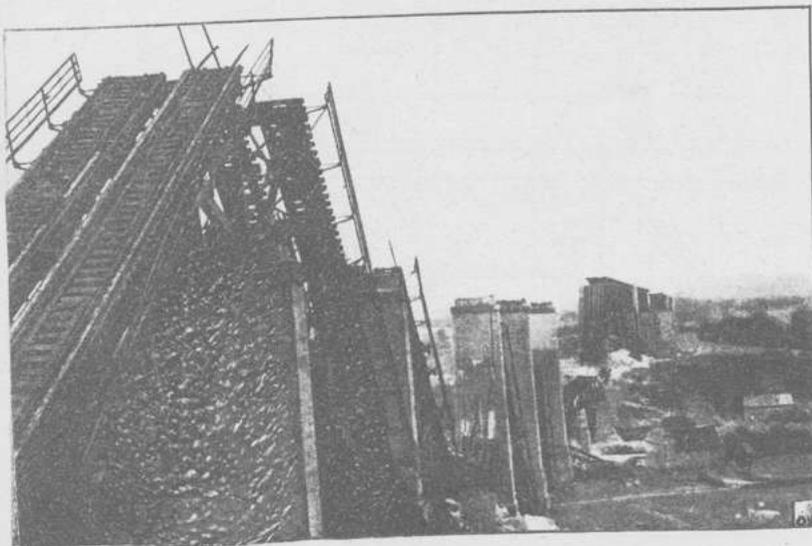


Fig. 483. Détails constructifs :

1. Cadre d'entretoisement vertical de renforcement au droit des montants n° 3 et 5;
2. Renforcement des diagonales d'extrémité;
3. Montants en Z n° 2 - 4 - 6;
4. Montants en I n° 1 - 3 - 5 - 7.

anciens et de chercher à remployer le plus d'éléments possible des tabliers détruits étant donné la grande pénurie d'acier sévissant à cette époque.

Tous les travaux concernant les parties métalliques, c'est-à-dire le découpage et l'évacuation des mitrailles, le démontage des parties remployables et la construction des tabliers nouveaux furent confiés par la S. N. C. F. B. à la firme Baume et Merpent de Haine-Saint-Pierre.

Fig. 484. Vue des travées détruites n° 18 à 22.

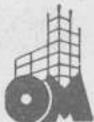


Fig. 486. Dispositif d'appui des entretoises sur les poutres principales des tabliers anciens.

### Démontage des tabliers détruits

Par suite du mode de montage qui était envisagé pour les tabliers à reconstruire et dont il sera question plus loin, les tabliers détruits devaient être démontés entièrement. Les parties inutilisables étaient découpées, chargées sur wagon et vendues comme mitrailles. Les éléments susceptibles de réemploi devaient être démontés soigneusement, repérés et envoyés en usine où, après un examen minutieux ils étaient appropriés pour être incorporés dans les tabliers nouveaux, ou éventuellement écartés et mis à la mitraille.

Le dérivetage était effectué suivant les circonstances soit au chalumeau soit au marteau dériveteur.

Pour le démontage, un mat de 54 mètres ou un portique de 48 mètres étaient utilisés (fig. 485 et 488).

Fig. 485. Démontage de la travée n° 15 à l'aide du portique.

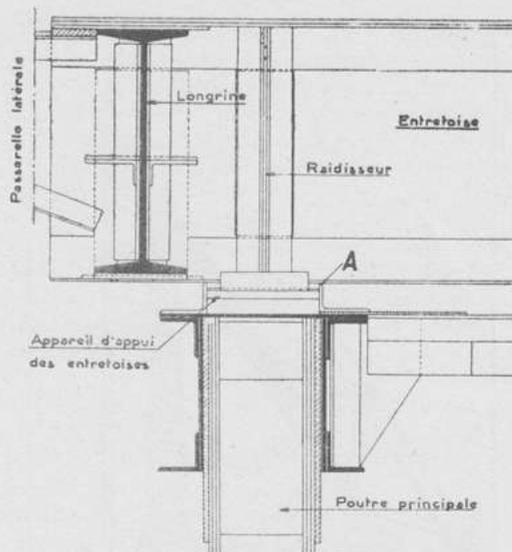
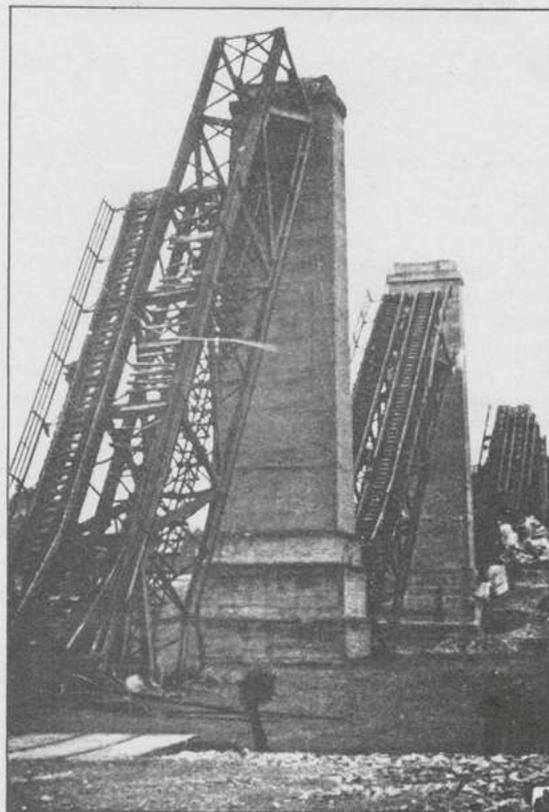


Fig. 487. Etat des tabliers n° 17 et 18 après destruction.



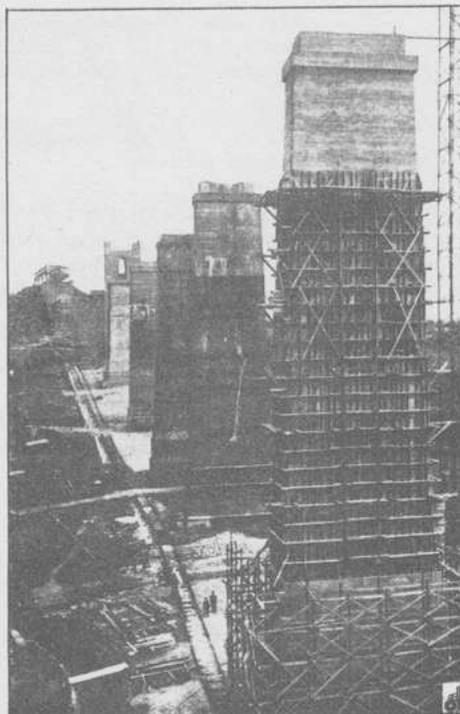


**Fig. 488.** Démontage de la travée n° 17 à l'aide du mât de 54 mètres.

Les voies étaient d'abord enlevées. Le platelage était ensuite démonté, les longrines restant toutefois assemblées 2 par 2 par le contreventement de freinage. Le démontage des maîtresses-poutres était ensuite entamé. Pour huit des tabliers détruits, une extrémité seulement avait été endommagée. Ces tabliers s'étaient effondrés en pivotant autour de l'appui de l'autre extrémité qui resta appuyée sur la partie supérieure de la pile. Au cours du démontage de ces tabliers, la membrure inférieure devait naturellement être étançonnée (fig. 488).

Pour l'évacuation des mitrailles et des éléments démontés, une voie de chantier fut posée, le long du viaduc au pied des piles entre la Gueule et la culée vers Aix-la-Chapelle (fig. 489). Les mitrailles et les éléments de remploi y étaient chargés sur lorics et amenés au pied de la culée. Un treuil électrique placé près de cette culée fournissait l'effort de traction nécessaire. Ces matériaux étaient ensuite repris par une grue à vapeur placée en haut de la culée et chargés par elle sur wagon.

Cette grue pouvait rouler sur les voies de la S. N. C. F. B. La portée maximum de sa flèche



**Fig. 489.** Pile n° 15 reconstruite (à l'avant-plan). Au fond, le pont de service en cours de montage.

était de 10 mètres; non calée sa force de levage était de 9 tonnes à 4 mètres et de 2,6 tonnes à 10 mètres. Elle pouvait remonter en palier 120 tonnes environ. Etant donné qu'elle devait effectuer des relevages de 25 mètres, elle fut munie d'un tambour spécial pour l'enroulement de la longueur nécessaire de câble.

Cette grue roulante fut extrêmement précieuse, elle effectua toutes les manutentions de pièces lourdes, les manœuvres des wagons et servit en outre aux opérations de lancement du pont de service dont il sera question plus loin.

Les travaux de démontage entamés en juillet 1945 durèrent une année. Ce délai s'explique par la nécessité de récupérer le plus d'éléments possible, ce qui exigeait naturellement un démontage, un triage et un repérage très soigneux de toutes les pièces.

Le poids total des tabliers détruits était de 3 000 tonnes environ. 810 tonnes ont pu être remployées dans les tabliers reconstruits.

#### **Etude des tabliers nouveaux**

Etant donné la décision de reconstruire des



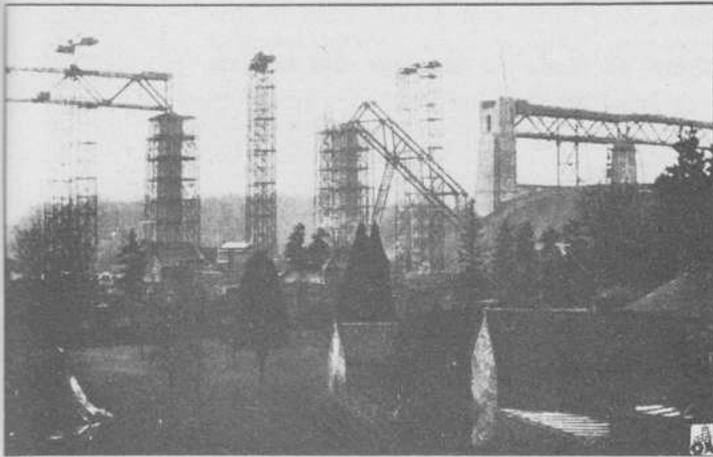


Fig. 490. Vue d'ensemble des travaux de reconstruction des travées n°s 14, 15, 16 et 17 effectués par les Allemands.

tabliers semblables aux tabliers anciens, l'étude fut limitée au contrôle des sections sous le train de charges-type à essieux de 22 tonnes. Les calculs furent effectués suivant les règles habituelles. Ils montrèrent qu'il était nécessaire de renforcer les diagonales d'extrémité des poutres-maitresses (fig. 479 et 483).

On chercha également à porter remède à divers défauts de constitution des anciens tabliers.

La rigidité transversale de ceux-ci n'était notamment assurée que par deux cadres verti-

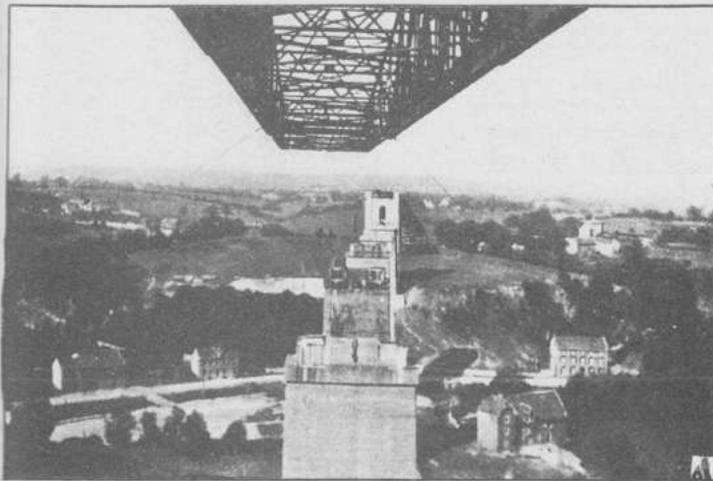


Fig. 491. Vue d'enfilade vers Montzen prise du sommet de la pile XIX. En haut, l'extrémité de l'avant-bec.

caux d'entretoisement situés dans le plan des montants d'extrémité. On augmenta cette rigidité en prévoyant deux nouveaux cadres d'entretoisement dans le plan des montants situés à  $1/3$  et aux  $2/3$  de la portée (fig. 479 et 483).

Les montants n°s 2, 4 et 6 des poutres principales (fig. 483) étaient constitués d'un plat de  $340 \times 8$  et de deux cornières de  $100 \times 100 \times 10$  posées en Z. Le pas de la rivure d'assemblage était de 16 centimètres. L'humidité s'est infiltrée entre le plat et les cornières et finalement la rouille fit gondoler le plat entre les rivets. On remédia à cette défectuosité et renforça en même temps ces montants en ajoutant deux cornières de  $100 \times 100 \times 10$  de manière à réaliser un profil en double T.

Les montants 1, 3, 5 et 7 constitués d'une

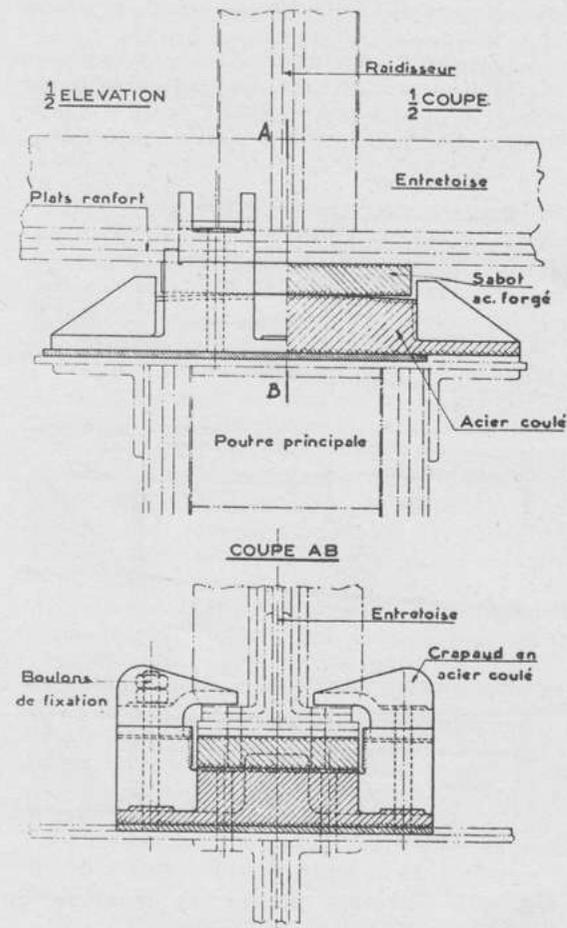


Fig. 492. Nouveaux appareils d'appui pour entretoises.



poutrelle I de  $320 \times 300$  furent renforcés par l'adjonction de deux plats de  $350 \times 10$ .

Comme nous l'avons dit au début de cet article, les entretoises posent sur les membrures supérieures des poutres-maitresses par l'intermédiaire d'appareils d'appui spéciaux. La figure 486 montre la disposition qui existait sur les anciens tabliers. Etant donné la faible largeur de ces appareils d'appui, la semelle de la membrure supérieure fut véritablement emboutie par le sabot inférieur.

Par suite de cette déformation et de l'usure des sabots d'appui, le bord supérieur de la cornière formant butée (désignée par A au croquis) vint entailler fortement la semelle inférieure des entretoises.

Sur les tabliers nouveaux, on a cherché à remédier aux défauts de cette disposition en renforçant les extrémités des entretoises et en posant de nouveaux appareils d'appui mieux appropriés (fig. 492).

A noter qu'il a été décidé d'exécuter également aux tabliers non détruits, les travaux de renforcement dont question ci-dessus (sauf le renforcement des montants des poutres principales).

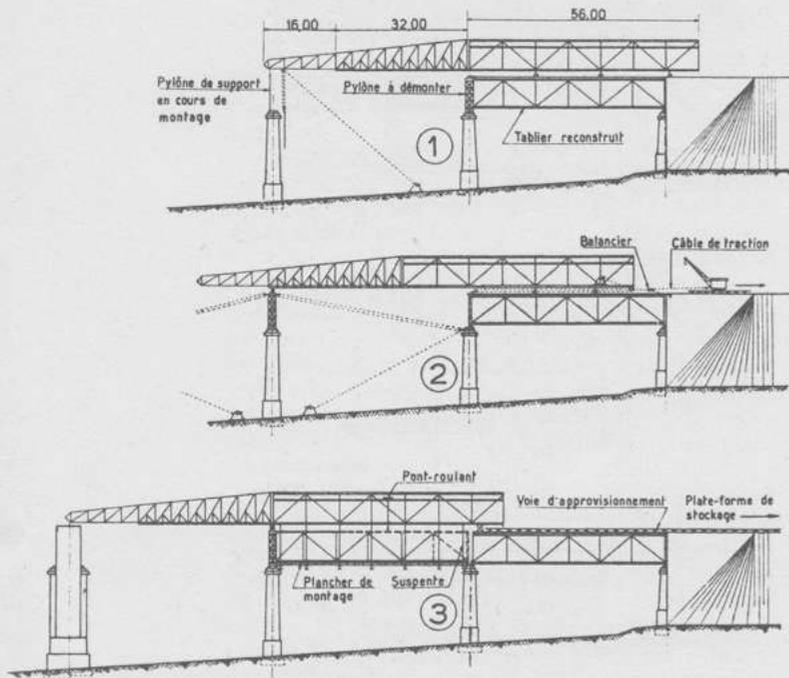


Fig. 493. Diverses phases de montage du viaduc :

1. Vue d'ensemble du pont de service;
2. Lancement du pont de service;
3. Montage d'un tablier.

Ces travaux sont actuellement en cours d'exécution.

### Choix du mode de montage des tabliers

Le choix du mode de montage s'avérait particulièrement important au triple point de vue du coût des travaux, de la rapidité d'exécution et de la sécurité.

Il fallait tenir compte des conditions particulières suivantes :

- a) Onze travées identiques sont à reconstruire;
- b) Le terrain sous l'ouvrage est très vallonné, la hauteur du viaduc au-dessus du terrain naturel varie de 23 à 52 mètres;
- c) Le moyen d'accès le plus intéressant pour l'amenée des matériaux est le chemin de fer jusqu'à l'extrémité Est du viaduc. A cet endroit on dispose d'une plate-forme étendue pour le stockage des matériaux.

La première idée qui vint à l'esprit fut d'adopter le même processus d'exécution que les Allemands lors de la reconstruction du viaduc en 1940. La figure 490, prise au cours de ces travaux, bien que peu nette (elle a été prise clandestinement), montre les méthodes de montage adoptées et les moyens d'exécution mis en œuvre : relevage des parties non détruites des tabliers, montage de la partie nouvelle en porte à faux, montage au sol des tabliers nouveaux de biais entre les piles, mise en place par grandes tours

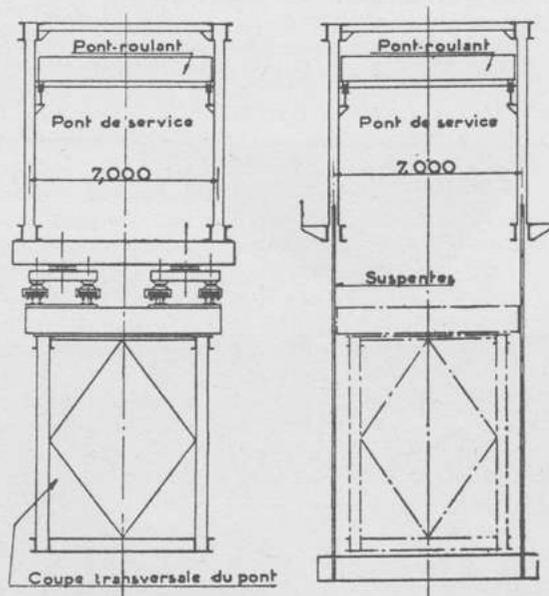


Fig. 494. Coupes transversales pendant le lancement (à gauche), et pendant le montage (à droite).



de levage. Cette méthode d'exécution exigeait un matériel extrêmement important, le montage et le démontage des tours de levage pour chaque travée et la construction de massifs de fondation pour ces tours. Le levage de biais et la mise sur appuis des travées complètement montées, devaient être des opérations délicates et pleines d'aléas. Enfin, la plupart des matériaux devant être amenés au pied du viaduc, dont l'accès est peu commode, la manutention de ceux-ci a dû être très coûteuse.

Les multiples inconvénients de cette solution la firent rejeter. Après examen approfondi des diverses solutions possibles présentées par la firme Baume et Merpent, la S. N. C. B. arrêta son choix sur le mode de montage par pont de service supérieur à lancer successivement au-dessus des différentes travées.

Peu avant guerre, pour la construction au Congo belge d'un viaduc en béton à arches multiples au-dessus d'une vallée marécageuse, la firme Baume et Merpent avait été amenée à étudier et à exécuter un pont de service servant de support de coffrage et qui était lancé successivement au-dessus des diverses arches.

Cette idée fut reprise et voici, brièvement décrite, la solution adoptée

Un pont de service de 56 mètres de longueur (donc un peu plus long qu'une travée) est monté sur la plate-forme côté Aix-la-Chapelle, il est muni d'un avant- bec de 48 mètres et est monté sur galets. Ce pont est lancé au-dessus de la dernière travée côté Aix-la-Chapelle (travée n° 22). Un plancher de travail y est suspendu ce qui permet d'effectuer le montage du tablier de cette travée. Quand ce tablier est complètement monté, le pont de service y prend appui et est lancé au-dessus de la travée suivante et ainsi de suite.

Cette solution répond bien aux conditions particulières à remplir : elle permet d'éviter le montage et le démontage à onze reprises de supports qui, par suite de la topographie des lieux auraient des hauteurs différentes pour chaque travée; elle permet de monter les tabliers directement à leur niveau définitif et de résoudre d'une manière rationnelle le problème de la manutention des éléments des tabliers. Enfin le montage des tabliers peut s'effectuer avec commodité et en toute sécurité sur le plancher suspendu au pont de service.

Cette solution ne permet évidemment de monter qu'un seul tablier à la fois. On aurait pu entamer les travaux simultanément aux deux extrémités du viaduc, mais ceci aurait exigé la construction de deux ponts de service d'où coût élevé. Cette hypothèse n'était pas à retenir étant

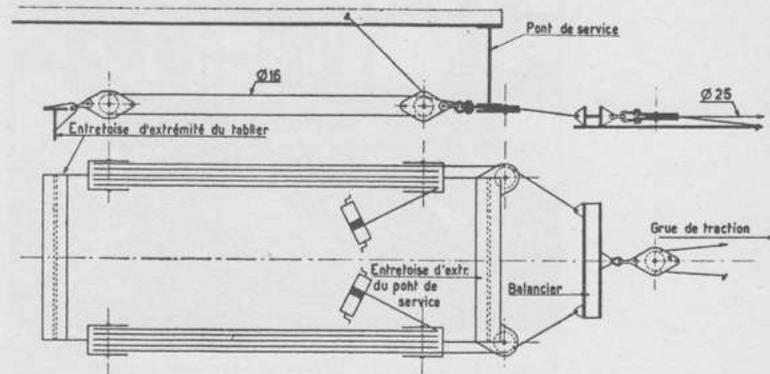


Fig. 495. Elevation et plan des câbles de traction pour le lancement du pont de service.

donné que les difficultés d'approvisionnement des aciers ne permettaient pas d'espérer une fourniture suffisamment rapide pour pouvoir monter deux travées à la fois et réduire ainsi de moitié le délai d'exécution prévu.

#### Pont de service

Le pont de service devait naturellement être construit en premier lieu. Etant donné le long délai demandé à l'époque pour la fourniture des aciers nécessaires, il fut décidé de constituer celui-ci à l'aide d'éléments de remploi provenant du démontage des tabliers détruits.

Les maîtresses-poutres du pont de service sont de ce fait identiques aux maîtresses-poutres des tabliers anciens, toutefois au lieu d'être constituées de 6 panneaux de 8 mètres elles en comportent 7; la longueur du pont de service est donc de 56 mètres. Ce panneau supplémentaire permet au pont roulant du pont de service, dont il sera question plus loin, d'avoir accès au-dessus de la voie d'approvisionnement. En outre, il constitue un arrière-bec, permettant de prendre appui sur le tablier qui vient d'être monté (fig. 493, 494 et 498).

Les maîtresses-poutres sont écartées de 7 mètres d'axe en axe.

Les entretoises inférieures qui doivent supporter le pont de service pendant les opérations de lancement, sont constituées par des longrines de remploi des tabliers détruits.

Après lancement, ces entretoises sont enlevées et servent d'entretoises de support du plancher de montage.

Les contreventements supérieurs et inférieurs sont constitués d'éléments nouveaux. Le contreventement inférieur est également démonté après





Fig. 496. Voie de lançage du pont de service, entretoises et galets de roulement.

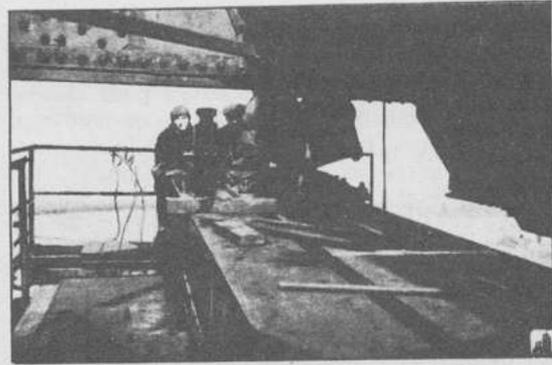


Fig. 497. Galets de roulement de l'avant-bec au sommet du pylône.

lançage, en même temps que les entretoises, et sert alors de contreventement du plancher de montage.

Un pont roulant est installé dans le pont de service. Les rails de roulement sont fixés aux poutres principales de celui-ci. Les mouvements sont commandés de la cabine mobile, les moteurs sont électriques, l'alimentation se fait en triphasé 220 volts, 50 pér. La charge maximum est de 7,5 tonnes, la hauteur de levage de 17 mètres, la course transversale du chariot est de 6,22 m.

Le pont de service est muni d'un avant-bec de 48 mètres de longueur totale et de 4,50 m de largeur. La longueur utile, comme avant-bec de lancement, est de 32 mètres; l'extrémité de 16 mètres sert uniquement d'engin de levage pour le montage du pylône de support de l'avant-bec, dont il sera question plus loin.

Au cours des opérations de lançage, le pont de service roule sur des galets fixés sous les entretoises. Quatre trains de galets sont fixés sous chaque entretoise par l'intermédiaire de balanciers répartissant la charge. Etant donné l'importance des charges supportées par les galets, le chemin de roulement est constitué de 8 rails jumelés deux à deux et fixés sur des pièces de bois de 26 centimètres de hauteur, posées à l'emplacement des pièces de bois définitives (fig. 494 et 496). Au début de l'opération, des galets sont placés sous trois entretoises (fig. 493); au cours du lançage les galets sont retirés au fur et à mesure de l'arrivée des entretoises à l'extrémité du chemin de roulement.

Le poids du pont de service y compris l'avant-bec est de 350 tonnes. Ce poids élevé, résulte de la mise en œuvre d'éléments de remplissage. Il est certain que si le pont de service avait été réalisé à l'aide d'éléments nouveaux, la conception de

la charpente eût été différente et son poids sensiblement réduit.

Au cours des opérations de lançage et de montage, le pont de service prend appui d'une part sur la dernière travée montée et d'autre part sur un pylône rachetant la hauteur des tabliers et placé sur la pile suivante (fig. 493). Comme l'emplacement des appareils d'appui des deux tabliers doit rester libre, le pylône prend appui sur la corniche de couronnement des piles.

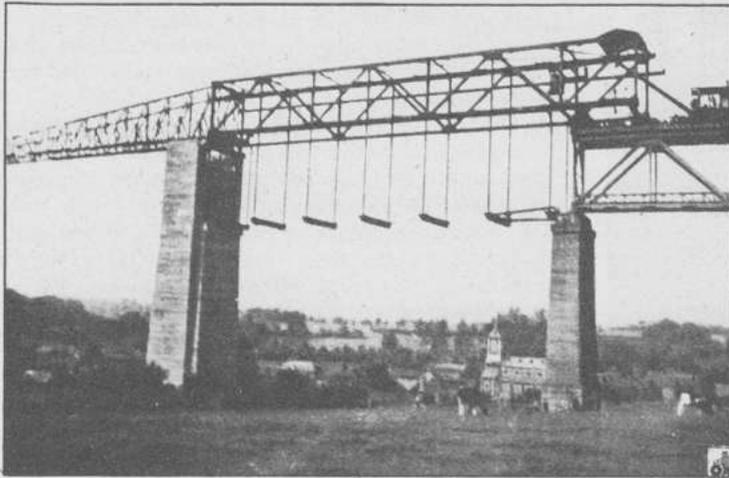
Ce pylône est haubané longitudinalement et transversalement.

L'avant-bec, au cours du lançage, prend appui et roule sur des galets fixés à la partie supérieure du pylône (fig. 497). A la fin du lançage, l'entretoise d'extrémité du pont de service vient se placer au-dessus des poutrelles supportant ces galets. Ceux-ci sont alors remplacés par des rouleaux, placés entre ces poutrelles et l'entretoise et qui permettent d'effectuer un ripage transversal de l'extrémité du pont de service. Ce ripage est nécessaire dans la partie en courbe du viaduc et doit parfois également s'effectuer en alignement pour rectifier la position finale du pont de service. Ce ripage transversal s'obtient facilement par traction sur l'avant-bec à l'aide de câbles amarrés dans les prairies au pied du viaduc. A la fin des opérations de lançage les galets sont remplacés par des appuis fixes.

Au début des travaux, le pont de service fut monté sur la plate-forme de la culée côté Aix-la-Chapelle, les voies existantes furent aménagées pour servir de voies de lançage. Dans la suite, lorsque le montage d'une travée était terminé, des voies spéciales pour le lançage y étaient posées.

Etant donné qu'il eût été assez difficile de lancer le pont de service en le tirant par l'avant, la





**Fig. 498.** Le pont de service au-dessus de la travée n° 20. Les suspentes sont placées ainsi que les entretoises du plancher de montage.

disposition schématisée (fig. 493 et 495) a été adoptée.

Une extrémité des câbles de traction est fixée au pont de service; chaque câble passe ensuite dans deux moufles à cinq poulies dont l'un est fixé au pont de service et l'autre à l'entretoise d'extrémité de la travée qui vient d'être montée; l'autre extrémité des câbles est attachée à un balancier situé en arrière du pont de service.

La grue dont il a été question, roulant sur une des voies posées sur les travées terminées, fournit l'effort de traction nécessaire. Cet effort est centré grâce à une poulie de renvoi fixée au milieu du balancier.

La démultiplication finale étant de vingt, le chemin à parcourir par la grue est vingt fois plus long que l'avancement du pont de service. Etant limité par la longueur du câble de traction fixé à la grue, le lançage s'effectuait en trois étapes, le pont de service avançant chaque fois de 16 mètres.

Le balancier permettait, outre l'équilibrage des efforts, de juger si le lançage se faisait bien suivant l'alignement fixé.

L'effort maximum de traction au crochet de la grue était approximativement de 2 tonnes. Le câble de traction de la grue avait 25 mm de diamètre, les autres câbles 16 mm.

Tous les travaux préparatoires étant terminés, les opérations de lançage duraient 10 heures environ.

A noter que lorsque le tablier n° 14 fut terminé, le pont de service dut être lancé au-dessus des 6 travées non détruites n° VIII à XIII. Cette opération ne présenta aucune difficulté particu-

### **Etablissement du plancher de montage**

Lorsque le lançage du pont de service est terminé, les galets de roulement sont remplacés par des calages. Les entretoises du pont de service et le contreventement inférieur sont alors démontés et déposés provisoirement sur le terrain sous le pont de service. On procède ensuite à la mise en place des suspentes, on reprend alors les entretoises du pont de service que l'on fixe à ces suspentes, puis on monte les longrines et le contreventement du plancher. Finalement le plancher, constitué de panneaux en madriers de 130 × 50 mm, est mis en place (fig. 498 et 499).

### **Montage des tabliers**

Le plancher de travail terminé, les opérations de montage sont entamées. Les poutres principales des tabliers venant à l'aplomb des longrines du plancher, on pose au-dessus de celles-ci des cales de hauteur variable pour réaliser la contre-flèche de montage, compte tenu de la flèche du pont de service sous charge. Le montage s'effectue alors tout à fait normalement, et dans l'ordre suivant : appareils d'appuis, membrures, contreventement et passerelle inférieurs, montants, diagonales, membrures supérieures, cadres d'entretoisement verticaux et contreventement supérieur. Finalement le platelage est mis en place. Les passerelles latérales ne sont montées qu'après déplacement du pont de service.

Le stockage des éléments des tabliers étant effectué sur la plate-forme de la culée vers Aix-la-Chapelle, l'approvisionnement du chantier de montage est assuré par la grue roulant sur une

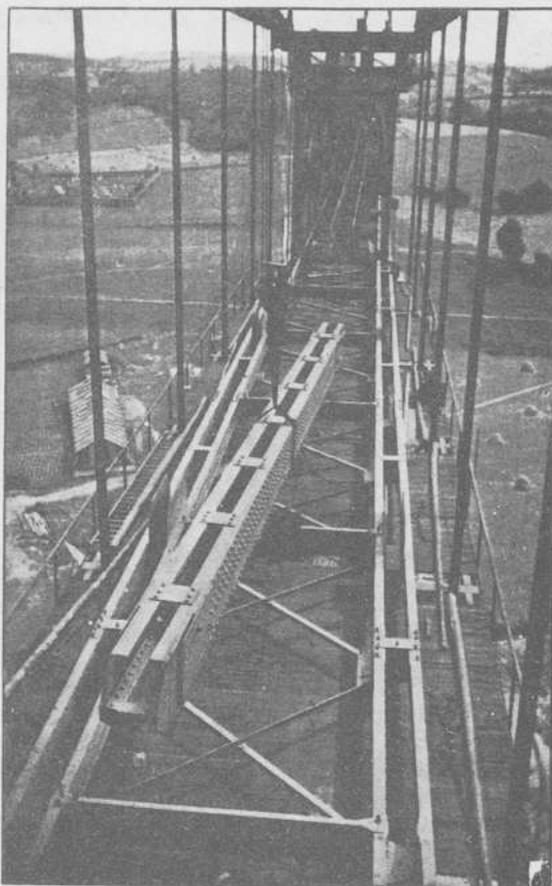


Fig. 499. Vue du plancher de travail et d'un tablier en cours de montage.

voie posée sur les tabliers reconstruits. La grue dépose les pièces ou le wagon chargé de celles-ci, contre l'about du pont de service où elles sont reprises par le pont roulant et mises en place par celui-ci.

Pour le rivetage une station de compression fixe est installée au pied du viaduc, la conduite d'air comprimé est raccordée à une conduite installée à demeure sur le pont de service.

Lorsque le montage du tablier est terminé, on procède au démontage du plancher de travail et des suspentes. On remet ensuite en place les entretoises et le contreventement inférieur du pont de service. La voie spéciale de lancement est installée sur le tablier, les galets de roulement mis en place. Le pylône qui supportait une des extrémités du pont de service est démonté et

remonté ensuite sur la pile suivante en se servant de l'extrémité de l'avant-bec comme mât. Le pont de service est alors prêt pour un nouveau lançage.

Sauf pour les premières travées, le montage complet d'un tablier y compris le rivetage, demandait 18 jours environ. Le temps mis pour démonter le plancher de travail, lancer le pont de service et remonter le plancher, a été assez variable, en fin de chantier ce délai avait été abaissé à 25 jours environ. A noter que le nombre de rivets de montage était de l'ordre de 10 000 par tablier.

Le contrat confiant les travaux de reconstruction à la firme Baume et Marpent a été conclu en décembre 1945. Le délai prévu pour la construction à l'usine et le montage sur place des 11 tabliers détruits était de 700 jours. Par suite de la pénurie d'acier à cette époque, les matières nécessaires pour entamer les travaux d'usinage du premier tablier ne furent approvisionnées qu'en août 1946. Les travaux de montage sur place furent commencés le 1<sup>er</sup> novembre 1946. Fort ralentis par un hiver rigoureux, ils ne furent terminés que le 15 janvier 1947. Par suite du renforcement de la liaison entre l'avant-bec et le pont de service, qui avait été jugé nécessaire à la suite d'un incident survenu au cours du premier lançage, et aussi à cause du retard dans l'approvisionnement des aciers, le montage de la deuxième travée ne put être entamé que le 27 mai 1947. A partir de ce moment, les travaux se poursuivirent à un rythme régulier et le 14 décembre 1948, soit 745 jours ouvrables après l'approvisionnement des matières, le dernier tablier était reconstruit.

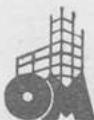
### Conclusion

Nous espérons avoir montré par cette note l'importance des travaux exécutés et la manière dont les problèmes techniques qui se posaient ont été résolus. On peut estimer que les solutions adoptées, qui furent étudiées par la firme Baume et Marpent en collaboration avec les services de la S. N. C. B., sont élégantes et tout à l'honneur de l'industrie belge.

Les travaux de montage à pied d'œuvre étaient exécutés sous la direction de M. C. E. Clarem-baux, Ingénieur principal à la S. N. C. B.

En terminant, nous tenons à remercier la firme Baume et Marpent et ses ingénieurs MM. Walleffé et Verhulst pour la documentation qu'ils ont bien voulu mettre à notre disposition pour la rédaction de cet article.

A. D.



WACHTER, WAT IS ER VAN DE NACHT ?  
-----

Onder deze rubriek publiceren wij echos die wij links en rechts, in en om Overmaas, opvangen en die onze lezers niet onverschillig kunnen laten.

Waar wij deze zonder kommentaar overnemen, vertolken zij daarom nog niet onze eigen mening.

NOTES HISTORIQUES SUR TEUVEN.

Bij de drukkerij Alph. Willems te Aubel verscheen de brochure "Notes historiques sur Teuven", van de hand van Z.E.H. Fl. Dubois, rustend pastoor, Froidthier.

Het boekje brengt over 45 bladzijden, een massa gegevens over parochie en gemeente.

Wij wensen aan het werk van Z.E.H. Dubois, een uitvoerige bespreking te wijden in een volgend nummer.

Het boekje is inmiddels verkrijgbaar bij de schrijver zelf.

KELMIS - EEN PRACHTIG INITIATIEF.

Reeds vroeger hebben wij gewezen op de verschillende uitzonderlijke verwezenlijkingen van Kelmis, bij gelegenheid van het 100-jarig bestaan der parochie.

Op Donderdag 14 Augustus werd nu een heimattentoonstelling plechtig geopend, gewijd aan :

- de galmei van Kelmis,
- de speciale Flora van onze galmeigronden,
- de geschiedenis van de eeuwenoude groeven,
- de burgerlijke geschiedenis van het dorp,
- de parochie.

Een eresaluut dient gebracht aan de h. Pauquet, leraar aan het middelbaar onderwijsgesticht van Kelmis, die de hoofdtaak vervulde bij het samenbrengen en het ordenen van deze menigvuldige gegevens.

Burgemeester Kofferschläger sprak naar het hart van ieder Kelmiser als hij het openen van een blijvend heimatmuseum in het vooruitzicht stelde voor het behoud van al deze merkwaardigheden.

LE JEU DE DALHEM.

Op 10, 15 en 17 Augustus werd in Dalhem het openluchtspeel "Le Jeu de Dalhem", tekst van Joseph Schoonbroodt, opgevoerd.

Het graafschap Dalhem maakte, samen met het hertogdom Limburg, de heerlijkheden Valkenburg en Rolduc, de historische "Landen van Overmaze" uit.

Wij citeren uit "Le Journal d'Aubel" van 19/7/58 :

Bâti sur un éperon schisteux, contourné par la Berwinne et le Bolland, Dalhem est à présent un pittoresque village de la province de Liège, situé à 3 kilomètres de Visé, sur la route de Visé à Micheroux.

Dalhem est pays d'histoire, Son existence est attestée depuis 880. Les comtes de Dalhem, parmi lesquels Lothaire, fondateur de l'abbaye du Val-Dieu, y avaient leur résidence. Ville et franchise depuis au moins 1350, Dalhem était au XV<sup>me</sup> siècle place forte du duché de Bourgogne.

C'est en ressuscitant les moments les plus dramatiques et les plus colorés du passé que le "Jeu de Dalhem" retrace l'histoire de la Cité du X<sup>me</sup> au XV<sup>me</sup> siècle. Deux cents personnages, en costumes d'époque, prennent part aux scènes d'ensemble que viennent illustrer le texte du Jeu de Dalhem" :Le départ en croisade de Thierry de Hochstade de Dalhem (1188) ; Lothaire de Dalhem et la Fondation de l'Abbaye du Val-Dieu (1197) ; La Mort-Noire et les Flagellants (1350) ; Les Fêtes de Mai (1430) ; Magdaléna, la sorcière, au Bûcher (1450) ; Une fête à la Cour de Frédéric de Withem (1463) ; Le pillage et l'incendie de Dalhem par les Liégeois (1465).

Le cadre de l'ancienne ville de Dalhem se prête admirablement bien à une reconstruction dramatique et historique. Fermée par les portes d'En-Bas et d'En-Haut, l'enceinte du Jeu est l'enceinte authentique du château, dominée par les ruines du donjon.

#### DE EDELE PAARDENSPORT.

Iedereen, die deze laatste jaren een betoging van het katholieke Vlaamse volk heeft medegemaakt, heeft de prachtige groepen ruiters van onze B.J.B. bewonderd.

Overmaas sluit zich herhaaldelijk waardig aan bij de heropleving van deze edele sport.

Zo gaf Bütgenbach op Zondag 10 Augustus jl., voor ruim 3.000 toeschouwers, een schitterend ruitersfeest, waarbij het optreden van de B.J.B.ruiters van Erps-Kwerps een hoogtepunt vormden.

#### SICCO CAMPO.

Wij verwijzen naar de interessante bijdragen in de "Eupen-Malmedy-St-Vithier Zeitung" van 26/7 en 9/8, verschenen over bovengenoemde plaats in het Hoge Ven.

Wij halen aan :

Während viele namhafte Geschichts- und Sprachforscher sich eingehend mit dem Versuch beschäftigten, Ursprung und Bedeutung des Wortes "mansuarisca" festzulegen, ist es bisher noch niemandem eingefallen, sich einmal gründlich mit dem ebenfalls im Hohen Venn gelegenen "Sicco Campo" und dessen eigenartigen Namen zu befassen. In einschlägigen Schriften findet man lediglich die Lagebeschreibung des "Sicco Campo".

Bei "Sicco Campo" handelt es sich um den verhältnismässig trockenen Höhenrücken, der die Wasserscheide von Hill, Rur, Hoegne und Bayehonbach bildet. Quellgebiet der vier Flüsse ist die Umgebung der Barack Michel auf dem Hohen Venn. Hill und Rur fließen ostwärts ab, während Hoegne und Bayehon ihren Lauf nach Westen hin nehmen. In der gleichen Gegend finden sich übrigens zwei Ortsbezeichnungen, die sich stark an Sicco Campo (Setchamp - Trockenfeld) anlehnen : "Le Durèt" (bedeutet : trockenes Gebiet, torflas) und "Der grosse Haard" (d. h. hartes, trockenes Gebiet). Es sind dies Tannen- und Laubwälder, ersterer im Nord-Osten der Barack Michel, nahe der Soorquelle, letzterer östlich der Hill, zwischen Kalteborn und Pannensterzkopf gelegen.

Genau wie die Bezeichnung "via mansuerisca", so erscheint auch das Wort "sicco campo" bereits in der Abmarkungsurkunde des Childerich vom Jahre 670.

Unser Landsmann Bernhard Brück aus Wirtzfeld, den Lesern der EMV-Zeitung bekannt durch die Abhandlung "Deutung und Sinn des Wortes Mansuarisca", die wir vor einigen Monaten im Erstdruck veröffentlichten, hat sich an die gewiss nicht einfache Arbeit herangewagt und den interessanten Versuch angestellt, Sinn und Deutung jenes Wortes "Sicco Campo" zu ergründen. Die Erstveröffentlichung seiner Arbeit stellte Herr Brück auch diesesmal unserer Zeitung in dankenswerter Weise zur Verfügung.

#### VELDEKE - Juli 1958.

geeft, naast verschillende stukken in dialect, dicht en proza, interessante bijdragen over :

- "Nederlandse Dialektkunde", het standaardwerk van prof. Dr A. Weynen,
- het volksspel "gansrijden",
- Limburgse plaatsnamen.

#### KERKRADE.

stond dezer dagen in het teken der, zelfs internationale, belangstelling met zijn "Wereldmuziekconcours", waaraan 7.000 muzikanten uit alle werelddelen deelnamen. Herman Slangen dichtte over het daardoor ontstane geharrewar :

Os Kirchroa, ja dat wäet noen ee Babel,  
Doa huusjte van allerhand moelle.  
Hei huusjte Engliesj en doa ennge Fransoeës,  
Doa hingeduutsj en enge Zoeloe.  
Wo sein meine Home und meine Maison.  
Wo kan den geslapen hier worde.  
Däe Kirchröatsjer laacht en zäet dan jans sjlau :  
Häere, dat is lang in orde.  
Allright, sehr schön, oui-oui,  
Komt jet äese, ruft dan et Marie.  
Refr. Kirchroa, doe sjtad van der klank,  
Hoemoer, moeziek en jezank,  
Däe naam e jeet va monk tse monk,  
En vluugt der janse äedbol noen ronk.

Inmiddels weten de Kerkradenaren zelf niet meer tot welke taalgroep ze behoren. Zie "Veldeke", 7/58, blz. 19.

"Minder blij ben ik er evenwel mee dat de Kerkradenaren mèt de Hoogduitse klankverschuivingen van mijn dialect over... de Nederlandse grens geschoven dreigen te worden. Ik hoop daarom dat, ondanks de visie van Prof. Grootaers én van de schrijver : dat het Kerkraads een Duits dialect zou zijn, een Kerkraads taalkundige nog eens zal trachten aan te tonen dat o.a. het klinkersysteem van zijn moederdialect als geheel in wezen Nederfrankisch en niet Hoogduits is."

#### EEN GROOT KUNSTENAAR LAG VERGETEN BEGRAVEN IN HET KOOR VAN DE KERK VAN KERKRADE.

Gabriel Grupello. Zijn vader, italiaans edelman, kapitein in het leger der Spaanse Nederlanden. Zijn moeder Cornelia de Linck uit Geraardsbergen.

Knap beeldhouwer, groot bewonderaar van Peter Pauwel Rubens, verwierf hij grote faam in Brussel en in Düsseldorf. Hij overleed op Ehrenstein 20/6/1730.

De h. G. Van den Berghe, Geraardsbergen, schreef een net uitgegeven werkje over Grupello en droeg er op deze wijze merklijk toe bij om deze in de vergetel-hoek geraakte grote terug op het passende voetstuk te plaatsen.

EVA DE MULREPAS

ou

SCAVEDRIS ET MULREPAS AU XIII<sup>e</sup> SIECLE

SOUS LA TENTE DUCALE

(suite)

- Moi, chevalier, je suis ici au milieu de vous, l'huile et le miel que le bon Samaritain versa dans les plaies béantes du voyageur blessé ; tel est mon rôle. Si vous m'avez compris, vous me soutiendrez : vous coopérerez avec moi à l'oeuvre de pacification du duché de Limbourg. N'est-ce pas un noble but ? - D'ailleurs on dirait que le ciel aussi veut s'en mêler, car il a fait naître, à votre insu, un amour extraordinaire au fond de votre âme pour une des jeunes filles du lignage que vous combattez. Sans le savoir, vous travaillez donc pour atteindre le même but que moi. Ce dernier point, à savoir l'amour réciproque, que deux membres différents des lignages rivaux éprouvent l'un pour l'autre, est pour moi, messire chevalier, d'une excessive importance.

En dépit de sa pâleur, Robert de Scavedris rougissait à vue d'oeil ; on voyait monter le rouge jusqu'à la racine de ses cheveux ; ses lèvres tremblaient et ses yeux clignotants, sous l'effet de la lumière, distinguaient le prince dans un brouillard confus ; les passions les plus contradictoires s'acharnaient alors sur son coeur et lui livraient un assaut terrible. La parole toujours calme, toujours persuasive de messire Jean, le rasséra peu à peu. Le prince, doué de la pénétration que nous lui connaissons, avait bien remarqué quelque chose d'inusité sur le visage de son interlocuteur, mais tout entier au développement de sa pensée, il poursuivit :

- Oui, d'une excessive importance, Seigneur chevalier. C'est sur cet amour précisément que je veux asseoir la base de la réconciliation future de vos deux familles. Qui sait ? Mon influence, mon adresse, parviendront peut-être à vaincre tous les obstacles. Mais il est bon de ne rien brusquer ; la prudence, en une matière si difficile, est absolument nécessaire.

- Je l'ai appris, seigneur duc, à mes dépens.

Robert prononça ces derniers mots avec tant de conviction et sur un ton si naturel, que le duc ne put s'empêcher de penser que les dispositions du chevalier s'étaient sensiblement modifiées.

- Dans tous les cas, reprit le prince, ma protection vous est acquise et le mendiant Raymond vous aura sans doute appris ce que j'ai fait en faveur de damoiselle Eva de Mulrepas.

Le chevalier inclina la tête.

- Vous voyez donc bien que mon action est sérieuse et efficace ; nous marcherons dans ce sens jusqu'à ce que votre union s'ensuive.

Robert tressaillit visiblement, puis il prit l'attitude d'un homme qui écoute.

- J'avais cru entendre des sanglots, Seigneur duc, fit-il.

Messire Jean ne remua pas ; Puis, reprenant le fil de la conversation, le chevalier s'écria d'un accent profondément ému :

- Hélas !... Seigneur... et ma pauvre chère Eva !... quel n'est pas son triste sort !... Je ne puis le croire... non... mille fois non... Je ne le crois pas.

- Quant à moi, seigneur chevalier, je partage entièrement vos soupçons ;... ne seriez-vous pas bien aise de vous en assurer ?

- Le doute à ce sujet, seigneur duc, m'est encore une espèce de consolation. Croire son intelligence si belle et si noble perdue à jamais serait pour moi le

glas funèbre. J'ose encore espérer. Quand je la vis au Chêne de Renouprez, ce fut la dernière fois, elle manifesta quelques bonnes lueurs passagères... Infâmes Mulrepas !... Me l'avoir faite de la sorte.

Le chevalier indigné, malgré la présence du prince, donna un grand coup de poing sur la table. Le duc, de son côté, attentif à lui-même, prenait toutes les précautions possibles pour lui faire entendre que celle qu'il aimait se trouvait non loin de lui. Le silence réservé d'Eva le surprenait aussi de plus en plus. Le prince brabançon reprit avec intérêt :

- Vous l'avez vue au Chêne de Renouprez ?

- Oui, seigneur duc, mais elle était suivie par les siens.

Au même instant, le chevalier de Scavedris s'arrêta pétrifié pour ainsi dire : une voix douce disait :

- Cher Robert, j'étais allée au bois pour te sauver...

Le page s'approcha du jeune homme et se montra en pleine lumière. La foudre serait tombée aux pieds du chevalier, qu'il n'eût pas été plus interdit. Jean de Brabant s'était levé et contemplait cette scène muette d'un oeil investigateur. Eva semblait transfigurée. Le Scavedris, en proie à la plus vive émotion, se souleva lentement, recula et balbutia :

- Est-ce bien toi, Eva ?... Chère Eva !

- C'est moi, c'est ton amie, Robert, c'est la fille de Mulrepas elle-même.

La pauvre enfant tomba en pleurant dans les bras du chevalier. Celui-ci, les yeux levés vers le ciel, la pressa sur son coeur :

- Oh ! ma vie !... ma vie !... s'écria-t-il... Oh ! toi, Eva, mon âme et ma vie !... oh ! que je t'aime !

Le prince sentit des larmes humecter sa paupière. La jeune fille, les deux mains appuyées sur les épaules de son fiancé, s'écria :

- Robert ! Monseigneur ! Eva de Mulrepas n'a jamais été folle.

A cette révélation soudaine, le duc et le chevalier se regardèrent et, se précipitant l'un vers l'autre, se serrèrent les mains dans une étreinte cordiale.

- Tu n'as jamais été folle ! Que je suis heureux, chère Eva... De quel poids épouvantable tu soulages mon âme .... J'avais bien raison de ne pas y croire.

- Le duc souriant :

- Vous nous avez bien fait peur, damoiselle Eva.

- J'aurais voulu, Messires, vous révéler ce secret plus tôt ; jusqu'à ce moment les circonstances m'en ont empêchée ; les hommes de mon lignage sont farouches et je les crains. Ma mère n'est pas moins à redouter. Mon père, seul, tout emporté qu'il est, me témoignerait plus de pitié.

- Chère damoiselle, reprit le duc, nous n'en dirons rien, veuillez le croire. Quant à vous, continuez à vous montrer l'inspirée, que j'ai connue, et je mets tous les vôtres au défi de surprendre la vérité. Vous nous avez tous trompés à tel point que je ne doute nullement, pour l'avenir, de votre sécurité, au milieu de votre parage. La frayeur religieuse que vous leur inspirez, les tiendra suffisamment éloignés.

- Oh ! que je suis heureux même dans mes malheurs ! répétait le chevalier de Scavedris. Mais que de tourments nous aurions évités, si tu avais consenti à me suivre lors de notre rendez-vous dans le Coin du ruisseau de Warrimont.

- Messire chevalier, répliqua la jeune fille avec un accent léger de sévérité, ne me parlez plus de propositions semblables. Plutôt la mort ! Avec le secours de Dieu, j'ai bravé cette mort ; Dieu m'a soutenue, Dieu m'a donné la force de résister aux miens, Dieu m'a suggéré les moyens d'éviter la mort suspendue sur ma tête, Dieu enfin me prêtera encore son puissant appui.

- Eva !... Eva... que tu es sublime et que je suis petit ! s'écria le chevalier tombant à genoux.

- Relevez-vous, chevalier ; vous ne devez ployer les genoux que devant Celui qui mourut sur le Calvaire.

Le Scavedris saisit une des mains d'Eva et la porta à ses lèvres avec respect. Le duc de Brabant interrompit les jeunes gens :

- Vous oubliez, damoiselle de Mulrepas, que nous sommes pressés ; le soleil dore déjà le sommet des collines et je n'ai pas encore demandé à votre chevalier s'il agréait la proposition que j'ai à lui faire.

- Vraiment, Seigneur, reprit Robert rendu tout à coup à la situation ; vous me faites ressouvenir que mes infortunes ne sont pas terminées.

- En effet, chevalier, dit le prince ; mis au ban de votre famille, j'ignore en vérité quel service vous pourriez prendre dans le pays.

- Ma famille, Seigneur, est alliée avec tous les nobles de ce territoire, voire même avec les Mulrepas, mais quoique issus du même sang, nos discordes continuent à grandir.

- Eh bien ! Messire chevalier, puisque vous ne voyez aucune issue convenable pour le moment, puisque vous en êtes réduit au rôle de chevalier errant sans feu, ni lieu, voulez-vous accepter de combattre sous ma bannière en Espagne ? Dans les premiers mois de l'année prochaine, je pars pour l'Aragon avec le roi de France, Philippe, et je vous offre l'occasion de vous distinguer parmi les gens de ma maisnie.

- J'accepte, Seigneur, reprit le bouillant jeune homme.

Scavedris me repousse, en pays étranger je n'ai plus rien de commun avec lui. La colère de Scavedris ne connaîtra pas de bornes, mais ne suis-je pas déjà rayé de mon lignage comme membre indigne ?

- Je pars, avec vous, Seigneur, Le lieu du rendez-vous ?

- Bruxelles, Chevalier.

- Bien, Seigneur. Seulement, je me réserve pour la guerre du Limbourg.

Lorsque je reviendrai au pays, si Dieu m'en donne la grâce, je vous quitterai pour rentrer dans les rangs des confédérés Limbourgeois. L'honneur, mes obligations de race m'en font un strict devoir.

- Et où rentrerez-vous, chevalier, je vous prie.

- Alors, Seigneur, Robert de Scavedris sera un peu oublié ; il combattra sous la bannière de Fauquemont ou sous celle de l'archevêque de Cologne.

- J'admets votre réserve, chevalier, et je comprends vos scrupules.

- C'est convenu, seigneur duc, mon estime vous est acquise, disposez de moi pour la guerre étrangère. Vous m'avez témoigné de l'intérêt, et vous m'avez arraché au sombre désespoir en me procurant aujourd'hui l'occasion de constater que ma chère Eva n'a pas perdu sa belle intelligence, je vous en serai éternellement reconnaissant. Merci, seigneur duc !

Robert prononça ces mots avec un mélange étrange de fierté et d'émotion. Le duc s'en montra satisfait et reprit !

- Il est temps de nous séparer, chevalier. Damoiselle Eva, vous reprenez le rôle de Gothelon. Abaissez sur vos yeux votre capeline de soie.

- Adieu, Robert !

Des larmes coulaient le long des joues de la jeune fille. Le Scavedris, suffoqué par les sanglots, se laissa choir sur un divan où il pleura comme un enfant. Soudain Erambert pénétra dans la tente :

- Monseigneur, dit-il, messire Regnier de Mulrepas vous fait savoir que Henri de Montfort, soutenu par ses alliés, les de Porsele et Gilles de Wodémont, ravage les terres de l'abbaye de Stavelot.

Le duc répondit d'un ton calme :

- Nous aviserons, Erambert. Dans ces temps malheureux, il n'est pas possible d'être de tous les côtés à la fois.

Le duc et la jeune fille rentrèrent au châtel de Charnoir.

Le prince venait de quitter Eva, qui rentrait furtivement dans ses appartements, lorsqu'il fut accosté par le père :

- Avez-vous entendu notre folle pendant la nuit, Seigneur ? Elle parlait,

seule, dans le jardin, sous mes fenêtres et sous les vôtres ; mes oreilles n'ont pu saisir ce qu'elle racontait. Je ne m'en suis plus inquiété. En vérité, n'est-ce pas un grand malheur pour mon lignage ?... Une gentille fille... si bien douée... une fille des muses et de la poésie.

Le duc détourna la conversation et entretint messire de Mulrepas de Henri de Montfort et de ses alliés.

#### LE DUC JEAN TIENT SON IDÉE

Le drapeau brabançon flottait sur le donjon du château de Limbourg. La place s'était rendue au duc Jean, bien qu'il restât encore quelques difficultés à régler avec Gui de Dampierre, comte de Flandre, à propos de certaines sommes d'argent fournies par ce dernier à Renaud de Gueldre, et hypothéquées sur plusieurs châteaux du territoire. Les troupes de messire Jean, fraîchement arrivées de Cologne, campaient au pied de la forteresse. Mille communiens environ de Nivelles, de Tirlemont, de Louvain et de Bruxelles, bannière en tête, avaient remplacé la garnison composée de Limbourgeois et de Luxembourgeois. Le prince victorieux logeait également dans ce château fortifié qui lui avait résisté si longtemps. L'attitude morne et indifférente des populations vis-à-vis du vainqueur montrait assez qu'elles subissaient le joug étranger à cause de la fatigue et du découragement que leur avait occasionnés cette guerre désastreuse.

C'était le matin. Un soleil splendide annonçait une journée magnifique. Monseigneur Jean visitait sa nouvelle conquête et, accompagné de plusieurs chevaliers, débouchait précisément sur le rempart.

- Encore quelques jours, Messires, leur disait-il, et nous retournerons dans la patrie. Après une si rude campagne, il me semble que nous avons bien mérité de revoir nos familles et nos foyers. Notre retour ne se fera pas sans gloire. Le nom de Woeringen sera inscrit en lettres d'or dans nos annales patriotiques.

- Nous le tenons enfin ce territoire, reprit Franco de Wesemael, pour la conquête duquel nous avons dépensé tant d'argent. Le pays est terriblement obéré.

- L'acroissement de notre territoire, Franco, anéantira bientôt la dette du Brabant. Les relations commerciales s'étendront et la patrie ne pourra jamais que s'enrichir... Mais, n'est-ce pas notre ami Robert que j'aperçois à l'angle de cette tour ?

- C'est lui-même, répartit Wesemael.

- Il ne nous convient pas, Franco, de retourner en Brabant sans avoir réglé certaine affaire que j'ai toujours caressée là, dans mon cœur.

- En effet, seigneur, vous m'en avez souvent parlé. La fureur même des deux lignages ennemis du Limbourg vous mettait parfois au désespoir...

- Certes, chevalier. J'aime ces deux amoureux et j'emploierai toute mon influence à combler tous leurs vœux.

- Vous avez à ce sujet, seigneur, toute facilité. La famille de Scavedris, sauf Conrad Snabbe, Goswin et celui que vous avez ramassé sur le champ de bataille, a disparu ; quant aux Mulrepas, leurs rangs sont éclaircis à tel point, qu'une seule parole de votre auguste bouche suffira pour les mettre tous à la raison.

- Je ferai cela, Franco, en dépit de madame Barcine et de madame Anne qui, tu le sais, ne sont rien moins que tendres.

- Votre volonté, seigneur, clairement manifestée, je voudrais voir quel diable dans tout le pays oserait s'y opposer.

- Tu verras, tu verras, ami Franco, comme le duc Jean entend les affaires.

Ils approchaient du jeune chevalier. Celui-ci, le bras en écharpe et une jambe emmaillotée, était assis au soleil ayant devant lui l'admirable vue qui se

déroule de la hauteur du rocher escarpé de Limbourg. Apercevant le prince, Robert fit un effort pour se lever.

- N'en faites rien, cher ami, dit le duc avec bonté. Tâchez de vous rétablir le plus tôt possible. Nous vous préparons, dans notre haute sagesse, une perspective qui ne vous déplaira pas.

Le chevalier sourit tristement et reprit :

- Je le sais, Monseigneur. Depuis que je vous connais, vous avez constamment étendu votre protection sur ma tête. Mais, ô mon Dieu ! fallait-il que tant de sang fût répandu pour arriver à ce but. Hélas ! vos décrets sont impénétrables.

- Les circonstances, cher Robert, vous ont servi merveilleusement. Sur les tombes de Woeringen croîtra la fleur embaumée de la réconciliation.

- Hélas ! soupira le Scavedris... Oh ! mes frères, mes frères morts ! Ames chéries, ne vous irritez pas contre moi. J'ai fait tout ce que j'ai pu pour conserver mon honneur et mon amour. Vous êtes morts maintenant ; des tabernacles du Seigneur où vous résidez aujourd'hui, vous sondez les replis de mon âme et vous me pardonnez cet amour étrange en voyant la loyauté de mes intentions... Chère et bien-aimée Eva, cet amour, trempé du sang des nôtres, doit être digne et austère.

Messire Jean, profondément ému, tendit la main au Scavedris et dit :

- C'est bien, Robert ; j'avais bien placé mon affection et ma confiance.

Un an après la mémorable bataille de Woeringen, le chevalier Robert de Scavedris épousa damoiselle Eva de Mulrepas.

La cérémonie eut lieu à Bruxelles, dans l'église de Sainte-Gudule, sous les auspices de Jean 1er le Victorieux, haut et puissant duc de Brabant et de Limbourg.

Quelques mois s'étant écoulés, la tradition rapporte que Goswin de Scavedris demanda à messire Radus, bailli de Franchimont, la main de la douce Joanna Des Près, autrement nommée Joanna des Hautes-Neiges. Elle avait renoncé, paraît-il, à l'idée de quitter le monde pour le cloître.

Barcine de Starckenbourg, haute dame de Mulrepas, ne survécut guère à cette double union. Toujours hostile aux Scavedris, elle ne consentit jamais à revoir Eva et Robert. Orgueilleuse, hautaine, elle mourut superbement, comme elle avait vécu, en maudissant le duc Jean dont les efforts persévérants avaient accompli l'oeuvre de la réconciliation des deux lignages et de la pacification du duché de Limbourg.